

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Sciences du langage

*L'étude comparative des erreurs en production écrite. Cas de 4^{ème} année
moyenne dans l'école publique Manaul-Tekssira Gomez et l'école privée
Galilée*

Présenté par :

M^{elle} CHATRI FARIDA

M^{elle} KOUACHE OUISSAM

Le jury :

Mme AIT ANNANE D. Présidente

Mme REDJDAL-TOUMI N. Directrice

Mme OTMANI L. Examinatrice

2016/2017

Dédicaces

♠♠ Nous dédions ce modeste travail et notre profonde gratitude :

♠ A nos chers parents qui nous ont soutenus tout au long de notre cursus scolaire, et que Dieu les protège Incha- Allah.

♠ A nos chers frères, à nos précieuses sœurs, et à tous les membres de famille.

♠ A nos très chères amies, à nos adorables cousines qui ont répondu à chaque fois que nous avons besoin d'aide et à notre chère promotrice qu'on adore.

♠ A Toutes les personnes que nous portons dans notre cœur et qui ont, sans le savoir participées de manière considérable à notre réussite.

♠ Nous dédions aussi ce simple travail aux enseignants (es) et collègues de notre vie scolaire.

Remerciements

Nos remerciements à priori s'orientent envers Allah le Tout Puissant et le Miséricordieux qui nous a permis, par sa grâce et sa clémence, de poursuivre à terme la réalisation de ce travail.

A l'issu de ce travail, nous tenons à remercier vivement Mme : Redjdal-Toumi d'avoir dirigé notre travail ainsi que pour ses encouragements et ses précieux conseils qui nous ont servi de guide durant toute la période de préparation jusqu'à l'achèvement de ce mémoire.

Nous tenons à remercier particulièrement Mme : Saidani qui nous a apporté son aide durant la période de notre stage pratique au sein du service d'enseignement, dans des conditions agréables.

Nos remerciements s'adressent également, à tous les employés de la bibliothèque, qui ont été d'une amabilité sans réserve et d'une rare générosité dans leurs conseils et leur appui moral.

Nous remercions vivement l'ensemble des enseignants durant notre cursus universitaire.

Enfin, nous remercions tous ceux qui nous ont soutenues et qui nous ont aidées à l'accomplissement de ce modeste travail.

Table des matières

Table des matières

Introduction générale	8
Présentation de sujet.....	9
Motivation de choix de sujet	10
La problématique.....	10
Les hypothèses	11
Méthodologie et corpus	11
Chapitre -I- Définition des concepts théoriques	13
Introduction partielle	14
1- La situation sociolinguistique en Algérie	14
2-La place de la langue française en Algérie	16
2-1-Le statut de la langue française à Bejaia	17
3- Le système éducatif en Algérie.....	17
3-1-L'enseignement entre hier et aujourd'hui.....	18
4- La distinction entre les deux institutions l'école publique et l'école privée en Algérie	19
4-1-L'école publique.....	19
4-2-L'école privée.....	20
5-L'enseignement/L'apprentissage	20
6-L'échec et la réussite dans les deux secteurs d'enseignements public et privée	21
7-L'étude comparative	22
8- Qu'est-ce que l'écrit ?.....	23
8-1- La production écrite.....	24
9-Distinction entre erreur et faute	25

9-1-Définition de l'erreur.....	26
9-2-Définition de la faute	26
9-3-Les types d'erreurs	27
9-3-1-L'erreur de contenu	27
9-3-2-L'erreur de forme	27
10-Le lexique.....	28
11-L'orthographe	29
11-1-Les types d'orthographe	31
Conclusion partielle.....	31
Chapitre –II- Analyse des données	32
Introduction partielle	33
1-Présentation du corpus	33
2-Le déroulement de l'enquête.....	34
3-L'analyse des erreurs d'orthographe dans les deux écoles : publique/privée	35
3-1- L'analyse des erreurs d'orthographe de l'école privée.....	35
Synthèse.....	45
3-2-L'analyse des erreurs d'orthographe de l'école publique.....	46
Synthèse.....	61
4-Le classement linguistique des erreurs d'orthographe dans les deux écoles : publique/privée.....	61
4-1-L'école privée.....	62
4-2-L'école publique	64
Synthèse.....	66

5-Les divergences et les convergences entre les deux écoles : publique et privée	67
5-1Les divergences et les convergences entre les productions écrites des apprenants dans les deux institutions.....	67
Synthèse.....	67
6- La comparaison entre les erreurs d'orthographe grammaticales et lexicales dans les deux secteurs d'enseignement	68
Synthèse.....	69
7- La comparaison de classement linguistique des erreurs : intra-linguale et interlinguale.....	69
7-1-L'école privée	69
7-2-L'école publique	69
Synthèse.....	70
8-L'évaluation des productions écrites de tous les élèves	70
Conclusion partielle.....	71
Conclusion générale	72
Bibliographie	76
Annexes	80

Introduction générale

Présentation de sujet

Notre sujet de recherche s'intitule « *l'étude comparative des erreurs en production écrite. Cas de 4^{ème} année moyenne dans l'école publique Manuel-Tekssira Gomez et l'école privée Galilée* ». Il s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique qui a pour objet l'étude des rapports entre la langue et la société, c'est une partie de la linguistique qui traite les relations entre langage, communauté et culture.

Il s'agit de réaliser une analyse et d'effectuer une comparaison entre le contenu des productions écrites des élèves des deux écoles sur le plan de l'orthographe.

Les élèves des deux écoles sont encadrés d'une manière à acquérir des connaissances afin de bien maîtriser les langues étudiées. Parmi ces langues; la langue française, une langue qui est beaucoup plus instituée en Algérie vu qu'elle est présente comme une langue seconde dans les institutions algériennes dès l'indépendance à nos jours.

L'enseignement en Algérie est assuré différemment dans les deux institutions. Dans les écoles publiques, l'état prend en charge toutes les dépenses nécessaires. En revanche, dans les écoles privées les études sont payantes par les parents d'élèves, c'est eux qui prennent en charge tous les frais scolaires de leurs enfants.

Le programme diffusé dans les deux établissements n'est pas le même. Chaque institution a ses propres méthodes d'enseignement, et disposent de ses propres principes. Les écoles privées suivent le programme des pays européens, comme la France. A l'opposé des écoles publiques qui suivent un programme national, ce qui pousse les parents à réfléchir dans leurs choix entre les deux établissements.

Certains parents choisissent les écoles privées pour assurer un système éducatif performant à leurs enfants. La langue d'enseignement qui est la langue française, une langue qui leurs facilitera la communication orale et l'ouverture à un meilleur monde. D'autres parents préfèrent les orienter vers les écoles publiques, ce qui leur permettra d'affronter une vie personnelle, de la gérer en étant un citoyen responsable dans la société et pour avoir la chance d'occuper un poste de travail à la fin des études.

Notre objectif de cette étude comparative est de démontrer le nombre d'erreurs commises par les élèves des deux secteurs d'enseignement, en s'appuyons sur leurs productions écrites et en faisant référence à leurs rédactions.

Motivation de choix de sujet

Ce qui nous a motivés à choisir ce thème est la rivalité des deux secteurs d'enseignement (public, privé). Ainsi que le taux de réussite des élèves, en outre le programme suivi est divergent. C'est les raisons pour lesquelles nous allons comparer entre les compétences écrites des apprenants afin de déterminer le pourcentage des erreurs dans chaque établissement.

La problématique

A première vue, l'orthographe de la langue française paraît difficile et incohérente, pourtant elle obéit bien souvent à des principes dont la pertinence et la clarté apparaissent progressivement au fil de l'analyse d'où notre problématique que nous formulons en ces termes :

Si le problème de la compétence écrite se trouve au niveau de l'orthographe, quels sont les divergences et les convergences entre les productions écrites des apprenants dans les deux secteurs d'enseignements (privé et public) ?

Les hypothèses

Nous essayerons de répondre à notre problématique en proposant quelques hypothèses :

1-Nous supposons que les apprenants des deux écoles représentent des compétences écrites différentes, ainsi la façon de rédiger les productions écrites n'est pas la même chez tous les élèves.

2-Les difficultés au niveau de l'orthographe sont omniprésentes dans les écrits des élèves des deux secteurs d'enseignement (public-privé).

3-Le volume horaire d'enseignement de la langue française dans les deux institutions est divergent, ce qui donnerait des résultats différents.

Méthodologie et corpus

Pour réaliser notre travail de recherche, nous nous sommes basés sur un corpus constitué de quatorze copies de la composition des apprenants de quatrième année moyenne collectée dans deux écoles différentes : l'une publique « Manuel Tekssira Gomez », et l'autre privée « Galilée ».Elles se situent au sud-est de la ville de Bejaia.

Nous nous intéresserons à l'orthographe utilisée dans les productions écrites des élèves des deux établissements.

Pour récolter notre corpus, nous sommes partis voir les enseignants de la langue française dans les deux établissements afin d'obtenir les copies des devoirs ou des compositions des élèves dans la mesure où nous analyserons le contenu de chaque copie.

Nous allons prendre sept copies de chaque classe, l'une publique, la seconde privée pour examiner les productions écrites puis effectuer une analyse pour l'orthographe employée, enfin faire une comparaison entre ces productions c'est-à-dire les erreurs d'orthographe commises par les apprenants.

Nous mettrons à l'essai de détecter le niveau des élèves et l'impact de programme diffusé dans chaque institution.

Notre travail se compose d'une introduction générale, de deux chapitres : le premier est théorique, le second est pratique, et d'une conclusion générale.

A propos du premier chapitre, il sera consacré à la définition de quelques concepts théoriques qui sont en relation avec le thème de la recherche. Et dans le deuxième chapitre, nous allons commencer par la présentation du corpus, ensuite, à travers la lecture des productions écrites nous tenterons de voir quel est le type d'erreur le plus fréquent, l'erreur d'orthographe grammaticale ou l'erreur d'orthographe lexicale.

En outre, faire une correction pour les erreurs relevées. Enfin effectuer une comparaison entre les écrits, les points de divergences et les points de convergences entre les copies des apprenants dans les deux secteurs d'enseignement.

Pour conclure notre travail nous essaierons d'évaluer le niveau des élèves des deux établissements à travers la comparaison de contenu et les erreurs rencontrées dans leurs corpus.

Chapitre 01 :
Définition des concepts
théoriques

Introduction partielle

Le cadre conceptuel de chaque projet de recherche est constitué d'un ensemble de notions auxquelles nous ferons appel à la méthodologie de réalisation d'un travail de recherche, nous intéressons à la situation sociolinguistique en Algérie, plus précisément le phénomène de plurilinguisme, qui se caractérise par la présence de plusieurs langues.

On trouve que la population algérienne utilise trois langues et différents dialectes, la langue berbère et ses variétés, la variété de la langue arabe classique et dialectale et la langue française.

Une autre partie de ce chapitre est consacré à discuter le concept du système éducatif en Algérie et l'enseignement apprentissage.

Ainsi nous aborderons la définition de quelques concepts que nous utiliserons dans la présente recherche.

1- La situation sociolinguistique en Algérie

La sociolinguistique est une discipline qui étudie les rapports entre la langue et la société. L'objet d'étude de la sociolinguistique selon Labov w : « *est la structure et l'évolution du langage au sein du contexte social formé par la communauté linguistique* »¹. La sociolinguistique science de terrain, a pour objet de décrire le rapport entre la société et l'évolution de la langue et ses fonctions.

En Algérie la situation sociolinguistique, se caractérise par la présence de plusieurs langues, on trouve qu'il y a des langues locales, et d'autres langues étrangères. Ainsi nous sommes face à un phénomène qui ne « *se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* »². L'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, se trouve face à un phénomène de plurilinguisme ou ce qu'on appelle situation

¹LABOV W., *Sociolinguistique*, Paris, Minuit, 1976.P.22

² ABDELHAMID S., *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de prononciation du Français Langue Etrangère chez les étudiants du département de l'université de Batna*, Thèse de doctorat, Université de Batna, 2002. p.35

quadridimensionnelle, qui se compose de quatre langues. La langue berbère, la langue arabe classique et dialectale et enfin la langue française.

D'après Zabout.T : « *Le berbère n'a jamais bénéficiée ni de mesures administratives ou politique, ni de conditions matérielles pouvant favoriser son développement.* »³Cet auteur, confirme dans cette citation la situation de la langue berbère dans le territoire algériens, dont le berbère ne bénéficie pas d'un statut privilégié. Ce qui a poussé les berbérophones à revendiquer un statut officiel pour leur langue. Ils demandent que la langue berbère soit une langue nationale étudiée dans les écoles.

La langue arabe en Algérie a deux variétés, l'arabe classique et l'arabe dialectal. L'arabe classique est faiblement utilisé dans la vie quotidienne, la langue est essentiellement utilisée dans l'enseignement, dans les administrations et dans toutes les institutions de l'Etat, en plus de sa fonction religieuse.

Passant à une autre variété qui est l'arabe dialectal, selon Benmokhtar. F« *L'arabe dialectal est une langue véhiculaire surtout le territoire algérien avec ses différentes variantes régionales, l'intercompréhension est quasi-totale entre arabophones* »⁴. Cette langue véhiculaire en Algérie est une variante orale de communications et de l'intercompréhension entre les différents membres de la société algérienne.

Grandguillaume écrit que« *La langue française a été introduite par la colonisation. Des algérien acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'impose surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française* »⁵.

La présence du français en Algérie est dû à la colonisation en 1830, et désormais utilisée dans tous les domaines de la vie quotidienne. Après

³ZABOUT T., *Un « code-switching » algérien : le parler de Tizi-Ouzou*, Thèse de doctorat, Université de la Sorbonne, 1989, p.50

⁴BENMOKHTAR F., *Le code-switching en Kabylie. Analyse du phénomène de mélange de langues*, Paris, L'Harmattan, 2013, p.37

⁵ GRANDGUILLAUMT.G, « Langues et représentation identitaire en Algérie », en ligne sur :[<http://granguillaume.free.fr/ar-ar/langrep.html>], page consultée le 25/01/2017.p.23

l'indépendance, la langue française se trouve face à la politique de l'arabisation et à travers cette situation, elle a perdu sa place dans plusieurs secteurs, notamment dans l'administration et l'enseignement et devenue une langue étrangère

2-La place de la langue française en Algérie

La langue française a gardé une place importante dans l'enseignement dès la colonisation jusqu'à présent.

Selon Grandguillaume G : *« la langue française, la langue officielle durant la colonisation, a conservé une place importante : celle-ci s'est même accrue après l'Indépendance, du fait de l'extension considérable de la scolarisation, et la place qu'elle a toujours conservée dans l'enseignement, selon des proportions variables »*⁶

Ce qui démontre que la langue française est toujours présente, elle s'est beaucoup plus implantée en Algérie après l'Indépendance.

Premièrement, la langue française est considérée comme première langue secondaire dans les écoles algériennes, dès la troisième année primaire. Ensuite, c'est un instrument de communication, elle est employée dans la vie de tous les jours par un grand nombre d'individus. Kateb Yacine disait que :

*«Le français avait déjà pénétré partout. Cela signifie que contrairement au reste de l'Algérie francophone, c'est surtout par des communications orales et non pas uniquement par l'école que le français a pris sa place dans la vie des habitants. »*⁷

Cela explique que la langue française est pratiquée en tant qu'un objet d'étude à l'école et un moyen de communication dans la société. C'est une langue internationale qui est largement utilisée en Algérie et qui tient un rôle essentiel dans

⁶GRANDGUILLAUME G., « Langue et nation : le cas de l'Algérie », In *Algérie contemporaine. Bilan et solution pour sortir de la crise*, Paris, L'Harmattan, 2000 ; disponible sur : <http://www.ggrandguillaume.fr/titre.php?recordID=100>.

⁷ RAHAL S., « La francophonie en Algérie : mythe ou réalité ? », Actes de colloque, In *Éthique et nouvelles technologies. L'appropriation des savoirs en question*, Beyrouth, Septembre 2001. En ligne : http://www.initiatives.refer.org/Initiatives-2001/_notes/session6.htm. Consulté le 02/02/2017

tous les domaines et tous les secteurs comme l'enseignement, le secteur économique, les administrations, etc.

La langue française n'est pas une langue officielle mais elle reste une langue de transmission de savoir.

2-1-Le statut de la langue française à Bejaia

Comme toutes les villes d'Algérie, l'histoire du français à Bejaia a commencé avec la colonisation française. Il est vu comme un instrument d'ouverture sur le monde, ainsi, il occupe une grande place dans la ville de Bejaia. La langue française est une langue qui apparaît dans plusieurs domaines, elle demeure dans les écoles, dans les entreprises et dans les services publics.

D'après les résultats d'étude réalisée par Boudiar F et Bessa D intitulé : « *la langue française chez les enfants de Bejaia ville : le rôle des représentations dans leur pratique langagière* »⁸, Les locuteurs bougeottes utilisent la langue française fréquemment, ils s'expriment avec cette langue facilement sans avoir des difficultés, cela est dû au milieu social et au milieu familial bilingue ou trilingue dont ils sont nés, et aux connaissances acquises dans l'environnement.

Cette langue est utilisée par un bon nombre de citoyens dans leurs communications quotidiennes. Le taux d'usage de la langue française à Bejaia augmente de plus en plus au niveau de l'oral et de l'écrit, car l'enseignement de cette langue s'est beaucoup plus amélioré dernièrement, beaucoup plus avec les centres de formations et les écoles privées, qui lui donnent une très grande importance.

3- Le système éducatif en Algérie

Le système éducatif algérien a passé par deux périodes importantes. La première période s'est établie après l'indépendance de l'Algérie en 1962 jusqu'à

⁸ BOUDIAR F. BESSA D, *la langue française chez les enfants de Bejaia ville : le rôle des représentations dans leurs pratiques langagières*, Mémoire de master, Université de Bejaia 2016.P.14

1976. Au cours de cette période, le système éducatif algérien se trouve face à la langue française.

La deuxième période, a commencée en 1976. Là où le système éducatif a connu une réforme. La langue française a passé d'une langue d'enseignement à une langue étrangère. C'est l'arabe classique qui devient la langue officielle d'enseignement dans tous les cycles.

En 2004, une autre réforme a été introduite sur le système éducatif. Elle a porté un changement radical sur l'enseignement. Non seulement au niveau du programme scolaire des trois paliers, mais aussi au niveau de la durée de la scolarisation.

Cette nouvelle réforme du système éducatif inclut l'accès à l'enseignement préscolaire, destiné aux enfants âgés de 5 ans au niveau de certaines écoles primaires.

La durée de l'enseignement primaire est de 5 ans. Ensuite, l'apprenant passe 4 ans à l'enseignement moyen et 3 ans au secondaire. Avant que l'enfant passe d'un niveau d'enseignement à un autre, il est obligé de passer un examen final ouvrant droit à la délivrance d'une attestation de succès.

Au cours de la scolarisation, l'apprenant doit étudier les quatre langues d'enseignement. Ce sont deux langues local l'arabe classique et tamazight et deux autres langues sont étrangères, le français et l'anglais.

3-1-L'enseignement entre hier et aujourd'hui

Depuis l'arrivée des français en Algérie en 1830, le colonisateur n'hésite pas à diffuser la culture française à la place de la culture algérienne, ainsi de placer la langue française et la rendre comme langue nationale sur le territoire algérien, tout en détruisant la présence de la langue arabe. Les colonisateurs ont éliminé les écoles coraniques, les mosquées et tous les établissements scolaires qui enseignent l'arabe.

Comme l'affirme Calvet, « *une invasion se concrétise vite par l'implantation des groupes de militaires et d'administrateurs, puis de commerçants, généralement*

dans les villes : c'est autour de ces groupes que va tout d'abord se jouer la bataille linguistique. »⁹. À partir de cette citation on peut déduire que chaque présence coloniale implante avant tout une présence linguistique.

Plus tard, dans les années 1970, la langue française a été établie comme une langue étrangère dans l'enseignement algérien, car c'est la politique de l'arabisation qui le prend en charge.

Ce qui explique la présence de plusieurs enseignants étrangers, recrutés sous contrat, parmi eux les égyptiens, les syriens, et les irakiens. Durant cette période, l'enseignement algérien commence à se développer et à avoir une autre vision.

Cependant, nous avons remarqué que l'enseignement algérien a établi un changement radical, d'un côté au niveau de la qualité d'enseignement qui est très effective et différente de celle des années précédentes. Et d'un autre côté au niveau la quantité des apprenants qui s'augmente chaque année. Ce changement peut influencer sur l'apprentissage et rendre la compréhension des apprenants très faible.

4-1- La distinction entre les deux institutions l'école publique et l'école privée en Algérie

Depuis toujours, il y a une rivalité entre l'école publique et l'école privée. Il y a des avantages et des inconvénients dans chacune d'elles. Les deux écoles travaillent sur un même programme national et l'arabe classique c'est la langue d'enseignement. Le nombre des écoles privées n'est pas nombreuse, car y a pas très longtemps que ses écoles ont été officialisées par le gouvernement algérien.

4-1-1-L'école publique

L'école publique en Algérie, est un établissement scolaire rattaché au ministère de l'éducation national et qui dispense un enseignement laïque. Cette institution sert à fournir une éducation de base aux enfants des citoyens algériens,

⁹CALVET J-L., *Linguistique et colonialisme*. Petit traité de glottophagie, bibliothèque scientifique. Paris. Payot. 1974, p.60.

pour cette raison beaucoup d'écoles possèdent un enseignement gratuit et financé par l'Etat.

4-1-2-L'école privée

C'est en 1990 que le secteur privé a commencé à se développer dans le domaine de l'enseignement en Algérie. A partir de 2005, l'État algérien avait officialisé l'existence de l'école privée, mais tout en respectant les conditions gouvernementales, que ses écoles ne dispensent pas le même programme national, et que la langue française est enseignée comme langue étrangère.

Selon l'article de M. SAADOUNE, (le quotidien d'Oran, 26 février 2006), la mise en garde lancée par BOUTEFLIKA en avril 2005 les écoles privées conformer au programme officiel « *il est tout à fait clair que toute institution privée qui ne tient pas compte du fait que l'arabe est la langue nationale et officielle, et qui ne lui accorde pas une priorité absolue, est appelée à disparaître.* »¹⁰

Dans cette citation, le président algérien M. BOUTEFLIKA a annoncé que les écoles privées doivent respecter et prendre en considération que la langue arabe est la langue d'enseignement officielle.

5-L'enseignement/L'apprentissage

Les recherches sur l'enseignement en Algérie sont de plus en plus nombreuses en particulier depuis 1990. En revanche, les recherches sur l'apprentissage sont moins nombreuses et ont connu une période de creux entre 1990 et 2002. Quant aux recherches sur enseignement – apprentissage, elles connaissent un développement régulier et relativement récent à partir de 2005.

Briquet Dauzé considère que : *« l'enseignement – apprentissage est une situation qui articule un enseignant, des élèves, et un contenu. Cette situation, conçue par le professeur, a pour but de provoquer un apprentissage précis chez les élèves, de nouvelles connaissances. Dans ce cadre, les relations entre les trois pôles*

¹⁰SAADOUN.M., le quotidien d'Oran 26/02/2006

peuvent être étudiées (triangle pédagogique de Houssaye, 1993) en fonction de l'accentuation d'un pôle sur les deux autres »¹¹

À propos de cette définition, nous pourrions dire que l'enseignant et l'apprenant sont deux membres qui ont un rôle spécifique dans le milieu scolaire.

L'enseignant prend en charge la tâche de transmettre le savoir afin de développer le niveau de ces apprenant (les capacités de l'écrit et de l'oral, etc.), de ce fait, l'apprenant est là pour recueillir le savoir transmis dans le but d'enrichir son apprentissage.

D'après cet auteur : « *l'enseignement – apprentissage peut être défini comme étant un paradigme c'est-à-dire un modèle cohérent de la représentation du mode en références à un modèle théorique* »¹²

Dans ce cadre, nous dirons que l'enseignement, l'apprentissage et le savoir sont des notions qui se complètent en ayant des méthodes qui facilitent un apprentissage.

6-L'échec et la réussite dans les deux secteurs d'enseignements public et privée

La réussite et l'échec scolaire des apprenants dans les deux secteurs d'enseignements sont dû à plusieurs facteurs.

Premièrement, « *les facteurs familiaux et socio-économiques* »¹³ le niveau d'instruction des parents influence sur la culture des enfants, il est considéré comme l'un des facteurs familiaux, et en ce qui concerne les facteurs socio-économiques, on indique leurs salaires qui jouent un rôle essentiel sur leurs vies quotidiennes.

¹¹BRIQUET-DUHAZES., *Apprentissage, développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire*, Paris, L'Harmattan, 2014.p.44

¹² Ibid, P.17

¹³ AIT HELLAL S, HAFFAR A, MATTEM S., *L'influence de la famille sur la réussite scolaire des enfants. Cas pratique : CEM d'Amalou et BoumazaAdjoun*, Université de Bejaia, mémoire de fin de cycle, 2013 , p. 32-33

En second lieu, les compétences et les capacités de l'écrit et de l'oral chez les élèves ne sont pas les mêmes, de plus le programme diffusé est divergent dans les deux institutions. Enfin la base acquise de la part des instituteurs à l'école n'est pas pareil ce qui engendre des résultats différents chez les élèves sur le plan de l'échec et de la réussite.

Suite à notre corpus, recueilli dans les deux établissements, nous estimons que les élèves de l'école privée ont un niveau plus élevé par rapport à ceux de l'école publique sur le plan de la rédaction.

Les apprenants de l'école privée maîtrisent bien la langue française qu'il soit au niveau de vocabulaire ou de l'écrit. Inversement, chez ceux de l'école publique, nous avons remarqué certaines difficultés dans leurs rédactions.

7-L'étude comparative

Une étude comparative est une comparaison entre deux ou plusieurs éléments dans un domaine précis. Autrement dit, c'est une action de comparer entre deux objets ou deux situations afin d'établir les ressemblances et les dissemblances entre eux.

Par exemple, selon notre thème de recherche, l'étude comparative qui sera effectuée est la comparaison entre les productions écrites des apprenants dans deux secteurs d'enseignements différents.

D'après l'article de bulletin 2010, « *l'étude comparative est maintenant un outil de gestion utilisé dans presque tous les domaines et pour presque tous les types d'activités. La plupart des travaux sur le sujet ont d'abord été réalisés au sein de secteur de manufacturier.* »¹⁴

Cela désigne que l'étude comparative prend une place essentielle dans divers secteurs, cependant elle est beaucoup plus présente dans le domaine commercial.

¹⁴Qu'est-ce que l'analyse comparative ?

<http://www.omafra.gov.on.ca/french/livestock/swine/news/janfeb10a1.html>. consulté le 20/04/2017

Mener une étude comparative n'est pas une tâche aisée. Elle demande une réflexion et une méthode à suivre, afin d'examiner les paramètres de l'activité étudiée pour l'évaluer.

Dans la plupart des cas, et suite à des études précédentes réalisées sur la façon ou la manière d'effectuer une étude comparative par les autres étudiants, nous remarquons que la majorité utilise des tableaux pour établir la comparaison.

8- Qu'est-ce que l'écrit ?

Suite à nos recherches, nous dirons que l'individu recourt à l'écrit afin d'expliquer et de traduire sa pensée, en outre, écrire est une façon de murmurer en silence.

C'est aussi une manière de rédiger, de noter sur un support, pour garder et conserver des informations, des souvenirs ...

Selon Escarpit : « *l'écriture n'est ni médium, ni un code, c'est la rencontre de deux langages, un langage phonique et un langage de trace* ». ¹⁵

Cela explique que l'écriture sert à transcrire un langage oral. Pour ce qui est de la communication l'écrit apparaîtra pauvre que l'oral, certains peuvent s'exprimer sans fournir d'effort à l'oral puisque ils disposent d'un bon lexique, il suffit juste de faire attention à la prononciation, par contre à l'écrit il faut une concentration dans le but d'éviter les lacunes orthographiques et aussi de bien rédiger (il faut bien choisir les mots)

La langue française dispose d'un vocabulaire très riche, ce qui mène les élèves à fournir beaucoup plus d'effort à fin d'enrichir leur stock lexical et de le développer pour ne pas avoir des difficultés au niveau de la rédaction.

¹⁵ESCAPIT R, *L'écrit et la communication*, Paris.PUF.1989, p.17

Les apprenants de la langue française ont pour objet l'amélioration de leur compétence écrite et orale, et sont encouragées par les instituteurs dans les établissements scolaires.

Gruça et Cuq définissent l'écrit ainsi : *« l'écrit, s'est réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelques fois délicat de distinguer. »*¹⁶Ce qui indique que l'écrit n'est pas aussi simple...

8-1- La production écrite

La production écrite est une action d'énoncer, d'exprimer des idées, de donner des renseignements, des informations pour communiquer, et des nouvelles pour les transmettre à d'autres personnes.

A l'école, rédiger une production écrite n'est pas un devoir facile. Les apprenants travaillent sur plusieurs aspects dans une rédaction, c'est-à-dire ; ils travaillent leurs textes au niveau du contenu, les règles de la langue et l'organisation des idées.

Donc, l'apprentissage de l'écrit est estimé comme une étape cruciale dans la vie des apprenants durant leurs scolarisations.

Selon l'article programme d'étude en FLE-I (7^e) : *« il est essentiel que l'élève puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape de processus, quel que soit les genres littéraires ou la forme de communication utilisés. C'est la somme de communication dans chacune des étapes qui développera chez l'élève, sa compétence à l'écrit »*.¹⁷

Plusieurs explications ont été donnés à la production écrites par divers écrivains, à ce propos Thao(2007) écrit que : *« les apprenants ne composent pas des textes pour que l'enseignant puisse corriger leurs fautes mais pour que la*

¹⁶CUQ J.P. & GRUCA I., *Cours de didactique du français LE et LS*, Grenoble, P.U.G., 2002., p. 178

¹⁷ La production écrite septième année http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf
Page consulté le 12/03/2017, p. 89

production écrite est une activité qui a un but et un sens (les apprenants écrivent pour communiquer avec un ou des lecteurs...) »¹⁸

Ce qui désigne que les apprenants à travers leur production écrite développent leurs capacités communicatives et rédactionnelles aussi.

En outre Jean Rouaud dit que : « *l'écriture est un exercice spirituel, elle aide à devenir.* »¹⁹ Donc l'écriture est une intervention de se manifester.

9-Distinction entre erreur et faute

Dans notre utilisation quotidienne de la langue ou du langage courant, l'erreur et la faute représente la même signification, ou de façon plus claire les deux notions sont synonymes.

Il est important avant tout de bien distinguer la faute de l'erreur. La correction que certains appellent « *syndrome de l'ancre rouge.* »²⁰. La majorité perçoit négativement l'utilisation de cette couleur de la plupart des enseignants qui signifie souvent un échec mais en réalité la couleur de stylo ne change rien.

L'erreur est neutre dans son contexte par rapport à la faute qui est marquée par une connotation religieuse. Par contre, dans le domaine de la didactique des langues, la distinction entre l'erreur et la faute est une distinction de nature.

La faute est impardonnable dans certain connotations morales, et dans certain cas elle est due à des éléments comme négligence, distraction, fatigue... Elle relève donc de la responsabilité de l'apprenant, qui aurait dû l'éviter. Mais l'erreur elle est acceptable. Pour cela on trouve que tout le monde peut commettre des fautes et des erreurs, sois par les apprenants comme par les natifs.

¹⁸ Qu'est-ce que la production écrite ? Thèse .univ-lyon2.fr/documents/getpart.php ? =lyon2.2008.aslim_v&part=137228. Page consulté le 02/04/2017

¹⁹ ROUAUD J., 100 citations sur les auteurs et l'écriture et les écrivains –auteurs –talents. Disponible sur : (<http://autres-talents.fr/100-citations-sur-écrivain-5-54.html>). Page consulté le 15/04/2017

²⁰, ASTOLFI J.P., *L'erreur un outil pour enseigner*, Paris, ESF, 1997.P.11

9-1-Définition de l'erreur

Selon le dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde l'erreur est définie comme « *un écart par rapport à la représentation normé* » L'erreur est toujours relativement liée à la faute en tant que toutes les deux représentent une faille qui vient de l'apprenant. Cette faiblesse ou se manque de connaissance gêne et empêche l'apprentissage.

L'erreur a été définie par LE ROBERT pour tous comme « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement, jugement, faits psychiques qui en résulte* »²¹.

Donc les erreurs permettent de réaliser les activités de remédiation. L'erreur est une étape très importante qui facilite l'accès au savoir et un bon révélateur du modèle apprentissage.

9-2-Définition de la faute

Contrairement à l'erreur qui est acceptable « *la faute a été successivement conçue comme une injure au bon usage. Comme une mauvaise herbe à extirper. Une atteinte au système de la langue et une carence ou comme indice étranger...* »²².

Ainsi la faute est une mauvaise habitude qui mène à un bon chemin. Elle fait partie de la performance de la langue du locuteur, par exemple, un terme ou un élément qui ne convient pas au sujet ou au contexte considéré et visé. Donc, le terme de la faute est utilisé pour décrire la valeur d'un résultat.

²¹ Dictionnaire *Le ROBERT* pour tous. 1995. P.411

²² CUQ J.P., (Dir.), *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, CLE Internationale, 2003. P.101

9-3-Les types d'erreurs

L'erreur dans la production écrite est devisée en cinq types. Selon Tagliante Ch. se sont « *les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique* »²³

En ce qui concerne les écrits français ou les erreurs qui se trouvent au niveau de la production écrite, dans notre travail de recherche nous nous intéressons beaucoup plus à deux types : les erreurs de contenu et les erreurs de forme.

9-3-1-L'erreur de contenu

L'erreur de contenu est une erreur liée à la compréhension de la consigne. Lorsque l'apprenant se trompe lors de la lecture du sujet à rédiger, son texte sera mal cadré.

Si l'élève trouve des difficultés à comprendre la consigne ; Cela peut signifier à leur manque de vocabulaire ou ne pas bien comprendre les termes utilisés telle que: rédiger, expliquer et argumenter.

La distinction de ce type relève de la différence entre le niveau hétérogène des élèves qui ne commettent pas les mêmes erreurs. Par exemple Erreur relevant de non-respect de la structure du texte

Au moment de la rédaction, l'élève est doit suivre une certaine méthode dans le sens de rédiger un texte d'une façon structurée et cohérente. Face à cette situation, l'apprenant doit respecter le type de texte (narratif, argumentatif, descriptif...) et la structure d'un plan (introduction, développement et conclusion).

9-3-2-L'erreur de forme

Des erreurs liées aux notions linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques. Par exemple, le manque du vocabulaire, l'usage des modes et des temps, des verbes, l'orthographe diminué, la ponctuation...

²³ TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001, P. 192

Ainsi les apprenants peuvent faire confusion entre les homonymes et les termes proches en langue française :

- Est / Et
- Ses / ces / sait / c'est / s'est
- peu/ peut

Selon Demirtas.L, il y a une possibilité d'étudier les erreurs de formes à l'écrit en trois catégories:

La première catégorie, c'est une catégorie qui retrouve les erreurs commises au sein du groupe nominal « *ces ont les erreurs lexicales et grammaticales telles que déterminant (article : féminin, masculin), les adjectifs (comparatif, superlatif), l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adj.)* ».

La deuxième catégorie, est associée aux erreurs du groupe verbal« *il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les autres (gérondifs, infinitifs)* ».²⁴

La troisième catégorie, c'est l'ensemble des erreurs qui touchent la structure de la phrase « *il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.* »

10-Le lexique

« *Qu'appelle-t-on lexique ? On désigne ainsi l'ensemble des mots d'une langue mais cet ensemble est difficile à décrire* ».²⁵

Le lexique d'une langue ne comporte pas que des mots connus de tout le monde, il comporte également un certain nombre de termes réservés à des contextes bien précis, techniques ou socioprofessionnels.

²⁴ Lokman D., *Production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque : cas de l'Université de Marmara*. Thèse de Doctorat, Istanbul, Université de Marmara, 2008, p. 181

²⁵RAEMONDOCK V., &SIOUFFI G., *100 fiche pour comprendre la linguistique*, Paris, Bréal, 1999.

C'est pourquoi on distingue dans le lexique un premier sous-ensemble formé par le lexique général, étudié par la lexicologie. En second sous-ensemble, formé par des lexiques de spécialité, on parle donc de terminologie.

Le lexique implique la connaissance des règles de formation des mots, qui sont les règles morphologiques. Il est associé à la grammaire. D'ailleurs aucune langue ne fonctionne seulement à partir d'un lexique, ou seulement à partir de la grammaire.

Selon le dictionnaire La rousse : « *le lexique est un ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue. (Le lexique s'oppose à la grammaire, ensemble des règles permettant de former des phrases à partir des unités lexicales)* »²⁶

On constate d'après cette définition que la grammaire est l'ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue. Néanmoins le lexique est l'ensemble des mots utilisés pour construire ces règles.

D'après Gracia-Debanc, Masseron, Ronveaux dans l'ouvrage intitulé *Enseigner le lexique* : « *Le lexique (en langue) comme système de relations entre unités peut difficilement se dispenser d'un enseignement explicite, progressif et doté d'une terminologie spécifique qui excède les seuls emprunts à la rhétorique et à ses figures de mots.* »²⁷.

Selon cette définition nous notons que le lexique sert à écrire et à comprendre un texte.

11-L'orthographe

Le mot orthographe vient de deux mots grecs qui signifient « écriture » et « correctement ». la manière d'écrire les expressions et les mots.

²⁶ Dictionnaire *Larousse*, définition du lexique

²⁷GARACIA-DEBANC C, MASSERON C, RONVEAUX Ch., *Enseigner le lexique*, Namur, P.U.N., 2014, P. 22

L'orthographe est associé à tout un ensemble de règles complexes, ce qui rend l'acquisition de la langue plus difficile si l'apprenant ne maîtrise pas bien les règles.

Le système d'écriture français représente tout à la fois les niveaux phonologique et morphologique du langage. Les phonèmes sont les unités sonores minimales du langage ; les morphèmes sont les unités minimales de sens à l'écrit.

L'enfant mobilise bien des connaissances sub-lexicale c'est-à-dire les relations entre phonème, graphème et morphème.

Le principe de l'orthographe repose sur la recherche d'une équivalence entre un système des graphèmes et un système des phonèmes de la langue. Lorsque cette équivalence est atteinte, il n'est presque plus besoin de parler d'orthographe car tout deviendra claire et précis.

Sharee. Postule que : « *les représentations orthographiques des mots s'acquièrent essentiellement grâce au décodage utilisé par le jeune enfant pour lire les mots nouveaux. Selon ses études de sharee ; quelques lectures suffisent à la mémorisation de l'orthographe du mot.* »²⁸

Cela explique que la mémorisation de l'orthographe des mots se renforce progressivement, sans doute à partir du premier contact de l'enfant avec le mot écrit.

« *D'après nos recherches, on suggère que les enfants sont capables d'acquérir l'orthographe de mots spécifiques dès la première année d'apprentissage, par contre, elles ne nous renseignent pas sur les conditions favorables à la mémorisation de l'orthographe d'un mot vu.* »²⁹

²⁹DESSUS Ph.et GENTÉZ E., Apprentissage et enseignement, Paris2006.

11-1-Les types d'orthographe

Selon D'Alain B. dans son ouvrage intitulé Orthographe : L'orthographe occupe une place importante dans la production écrite, elle se divise en deux catégories.

L'orthographe grammaticale propose des indications et des procédés de résolution pour chacun des problèmes orthographiques par exemple les variations du nom et de l'adjectif ainsi les variations du verbe, tous les accords du genre et de nombre.

L'orthographe lexicale repose sur des critères qui deviendront par une habitude répétée, des repères et des habitudes de raisonnement. « *Ces moyens sont les suivants : distinguer les homophones, observer la position d'un son ou d'un mot, identifier le genre, identifier la classe des mots, chercher les dérivés comme les mots de la même famille* »³⁰

Conclusion partielle

Nous avons présenté dans ce chapitre la situation sociolinguistique en Algérie, qui se caractérise par la diversité des langues. Comme nous avons présenté la notion de l'écrit et de l'étude comparative.

Nous avons aussi expliqué la notion de l'erreur et de la faute puis nous avons classé les types d'erreurs. Les différentes dimensions de l'erreur que nous avons présentée dans notre méthodologie vont nous aider à faire l'analyse des copies d'élèves dans le deuxième chapitre.

³⁰BENTOLILA A., (Dir.), *Orthographe*, Paris, Nathan, 2016.P.5

Chapitre 02:

Analyse des données

Introduction partielle

Dans ce deuxième chapitre, nous effectuerons une étude comparative entre les productions écrites rédigées par les apprenants des deux écoles.

De même, en se basant sur les éléments théoriques cités précédemment, nous tenterons de souligner les erreurs d'orthographe et le lexique appliqué de la part des apprenants.

Par ailleurs, pour présenter une analyse bien structurée de ce corpus, nous avons accédé à la classification et à la correction des erreurs dans des tableaux, dans l'intention d'effectuer une comparaison entre le nombre d'erreurs et les rédactions de tous les apprenants des deux écoles : publique/privée.

Enfin, cette partie sera consacrée à l'étude de toutes les erreurs d'orthographe de différentes manières, c'est-à-dire nous employons des tableaux, des graphiques, etc.

1-Présentation du corpus

Dans le cadre de la réalisation de notre travail de recherche qui porte sur « *l'étude comparative des erreurs en production écrite.cas de 4ème année moyenne dans l'école publique Manuel–Tekssira Gomez et l'école privée Galilée.* », Nous nous sommes basées sur quatorze copies de composition des apprenants recueilli dans deux établissements différents : l'un public « Manuel Tekssira Gomez » et l'autre privée « Galilée ».

Si nous avons limité le nombre des copies à sept, c'est parce que l'école privée ne contient qu'une seule classe de quatrième année moyenne qui compte sept apprenants. Pour cela nous étions obligés de prendre un même nombre de copies dans une classe de l'école publique, dans le but de faire une équivalence entre les deux secteurs d'enseignement, afin d'atteindre l'objectif de cette recherche qui est l'analyse et la comparaison des contenus de la production écrite de chacun d'entre eux.

Nous avons pris les copies de la composition de deuxième trimestre, mais nous n'allons pas analyser le contenu de toute la copie, nous nous intéresserons uniquement à la production écrite.

Les questions posées étaient divergentes. Pour les élèves de l'école privée, la question était de raconter un évènement qui les a marqués dans le passé. Pour ceux de l'école publique, la question était la suivante : l'eau c'est la vie. Rédigez un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis les connecteurs et emploie le présent.

Donc les sujets de la production écrite pour les deux écoles ne sont pas les mêmes, ce qui amène automatiquement à des résultats différents, qu'il soit au niveau du vocabulaire ou au niveau de la rédaction.

2-Le déroulement de l'enquête

Comme nous l'avons déjà cité dans l'étape précédente, notre recherche se déroule dans deux institutions de la ville de Bejaia.

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons mené une enquête au niveau de deux établissements qui s'effectue à l'aide des productions écrites des élèves de quatrième année moyenne .nous avons choisi une démarche analytique et comparative dans la mesure où nous analyserons le lexique et les erreurs d'orthographe employés dans leurs productions écrites.

En effet, l'enquête n'était pas facile au début car nous sommes d'abord passé par les directeurs des deux institutions, l'école publique est sous la direction d'un directeur et l'école privée est administrée par une directrice.

Nous avons d'abord pris l'autorisation des deux administrateurs pour prendre rendez-vous dans l'intention de voir les enseignants de la langue française.

Le lendemain, après avoir discuté avec les instituteurs de la matière nous avons pu recevoir un échantillon de plus de quinze copies de devoirs dans l'école publique et sept autres dans l'école privée. Malheureusement, après la vérification

des copies, nous avons constaté que le contenu n'était pas suffisant pour effectuer une analyse, ce qui nous a poussés à attendre la période des contrôles dans le but de rassembler leurs copies.

Plus tard, lorsqu'ils ont terminé leurs compositions, nous sommes retournées une autre fois pour récolter les données.

Cette fois ci nous avons constaté que la substance est pas mal, sur le plan de dissertation, les productions sont acceptables et satisfaisantes pour établir une étude.

L'intérêt de cette enquête est d'examiner les capacités de l'écriture chez les apprenants des deux établissements, ainsi que de découvrir sur quel plan se trouve leurs difficultés : sur le plan syntaxique, lexical, morphologique etc.

3-L'analyse des erreurs d'orthographe dans les deux écoles : publique/privée

Nous présenterons dans les tableaux ci-dessous les erreurs d'orthographe relevées des copies des apprenants dans les deux secteurs d'enseignements : publique et privée. Ces tableaux contiennent quatre colonnes. La première colonne pour identifier l'erreur, la seconde pour le type de l'erreur (lexical ou grammatical), la troisième pour l'explication de l'erreur, et la quatrième pour la correction de l'erreur.

3-1- L'analyse des erreurs d'orthographe de l'école privée

La Copie numéro 01

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« mes parents ne m'aide pas »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe «aider» il devait mettre la terminaison de la 3 ^{ème} personne du pluriel au lieu de la 3 ^{ème} personne du singulier	« mes parents ne m'aident pas »

« je prend »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « prendre ». Il devait mettre la terminaison de la 1 ^{ère} personne du singulier au lieu de la 3 ^{ème} personne du singulier	« je prends »
« ils ne m'aident guerre à m'intégrer dans cet entourage »	Erreur Lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent pour la lettre « e » et aussi au niveau de doublement de la consonne « r » au lieu de « guère » il a écrit « guerre ».	« ils ne m'aident guère à m'intégrer dans cet entourage »
« m'avoir habitué »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux auxiliaires « être et avoir »	« être habitué »
« les médicament »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau des accords au pluriel, il n'a pas accordé le nom des « médicaments » avec l'article « les » qui indique le pluriel des noms.	« les médicaments »
« dans ces moments de solitudes »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de l'accord, il ne devait pas mettre un « s » à la fin du nom « solitude ».	« dans ces moments de solitude »
« les médicaments et le suicide m'appellent, J'essaye de me... »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la majuscule de la lettre « j » il ne devait pas utiliser la majuscule au milieu de la phrase	« les médicaments et le suicide m'appellent, j'essaye de me.. »

La copie numéro 02

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« a »	Erreur grammaticale	L'erreur est au niveau de la confusion de la préposition « à » avec « a » l'auxiliaire avoir conjugué à la 3 ^{ème} personne du singulier au présent de l'indicatif	« à »
« je veu »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « vouloir », il devait mettre un « x » à la fin du mot.	« je veux »
« me suicidé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « suicider » il devait le laisser à l'infinitif et ne pas le conjuguer	« me suicider »
« avoir décidé »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent qui doit être mis sur la lettre « e »	« avoir décidé »
« de se suicidé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « se suicider » il devait le laisser à l'infinitif.	« de se suicider »
« j'entend »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « entendre » il devait mettre la terminaison de la 1 ^{ère} personne du singulier et non pas la 3 ^{ème}	« j'entends »

« bizzard »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adjectif « bizarre »	« bizarre »
« il faut pas »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la forme de négation qui est incomplète, il devait mettre la forme complète « ne... pas ».	« il ne faut pas »
« il faut pas suicide »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « se suicider » il devait le laisser à l'infinitif et de ne le pas conjuguer	« il ne faut pas se suicider »
« mon père revien »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « revenir » il devait mettre un « t » à la fin du verbe	« mon père revient »
« de sans travail »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre « sans » la préposition qui exprime la négation et « son » l'adjectif possessif	« de son travail »
« dirriries »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de mot « derrière »	« derrière »
« a »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion de la préposition « à » avec « a » le verbe avoir conjugué au présent de l'indicatif	« à »
« fenetre »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent circonflexe sur la lettre « e »	« fenêtre »

« vient me sauvé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « sauver » il devait le laisser à l'infinitif, c'est une confusion entre le participe passé et l'infinitif du verbe « sauver ».	« vient me sauver »
« reussit »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent pour la lettre « e »	« réussit »
« est j'ai »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre « et » la conjonction de coordination et « est » le verbe être conjugué au présent de l'indicatif avec la 3 ^{ème} personne de singulier	« et j'ai »
« j'ai ressenté de »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du participe passé « senti »	« j'ai senti de »
« traisettesse »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du mot « tristesse »	« tristesse »

La copie numéro 03

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« exterieur »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent sur la lettre « e »	« extérieur »
« je developpais »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de doublement de la consonne « l » il devait doubler la consonne	« je développais »

		« p »et non pas le « l »	
« mes autre »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau des accords au pluriel, il n'a pas accordé le nom des « autres » avec l'adjectif possessif « mes »	« mes autres »
« et la je me rendis compte »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adverbe de lieu « là » et l'article « la » qui indique le féminin	« et là je me rendis compte »
« une opération chirurgicale qui réussi »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « réussir »il devait mettre un « t » à la fin du verbe	« une opération chirurgicale qui réussit »
« ça »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre le pronom démonstratif « ça »et l'adjectif possessif« sa » .	« sa »
« experience »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent sur la lettre « e »	« expérience »
«irréparrable»	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de doublement des consonnes, il ne devait pas doubler la 3 ^{ème} consonne « r »	« irréparable »

La copie numéro 04

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« inéxistante »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau des accents, il ne devait pas mettre l'accent pour la lettre « e »	« inexistante »
« coversais »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de la lettre « n » pour le verbe « converser »	« conversais »
« mes camarade regardaient »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau des accords au pluriel, il n'a pas accordé le mot « camarades » avec l'article « des » et aussi au niveau de la suppression du pronom « me »	Mes camarades me regardaient »
« bizarrement »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adverbe « bizarrement »	« bizarrement »
« j'éprouver un énorme chagrin »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison de verbe « éprouver », il devait conjuguer le verbe à l'imparfait à la 1 ^{ère} personne du singulier et ne pas laisser verbe à l'infinitif	« j'éprouvais un énorme chagrin »
« personne ne sentait le mal »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux verbes « sentir » et	« personne ne ressentait le mal »

		« ressentir », il devait mettre « ressentir » et non pas « sentir »	
« qui été posait »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison del'auxiliaire « être » et duverbe « poser »	« était posé »
« table de nait »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du mot « nuit »	« table de nuit »

La copie numéro 05

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« ce que fait »	Erreur lexicale	L'erreur est au niveau de la confusion entre les deux pronoms relatifs « qui » et « que »	« ce qui fait »
« je suis decalé »	Erreur lexicale et grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent pour la 1ère voyelle « e » du mot « décaler » et aussi au niveau de l'accord, il devait accorder le participe passé du verbe « décaler » avec l'auxiliaire être et le pronom personnel « je »	« je suis décalée »
« mond »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « monde »	« monde »
« quistion »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux voyelles « e » et « i »	« question »
« soufrance »	Erreur	L'erreur se trouve au niveau de	« souffrance »

	lexicale	la suppression de la lettre « f » pour le nom « souffrance », il devait doubler la consonne « f »	
« d'égoïste »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression du tréma qui devait être sur la lettre « i »	« d'égoïste »
« jens »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « gens » il ne devait pas confondre entre les deux consonnes « g » et « j »	« gens »
« a »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « à » et « a » le verbe avoir conjugué à la 3ème personne du singulier au présent de l'indicatif	« à »
« l'impression »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent qui doit être sur la voyelle « e »	« l'impression »

La copie numéro 06

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« où »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adverbe « où » et la conjonction de coordination « ou »	« ou »
« demerront »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression des voyelles « e » et « u » pour le	« demeureront »

		verbe « demeurer »	
« ce dû »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de pronom démonstratif « ce » il devait mettre l'auxiliaire « être »	« c'est dû »
« noeuf »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adjectif numéral cardinal « neuf »	« neuf »
« oeuil »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de nom « œil »	« œil »
« ne pointer »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « pointer » il devait conjuguer son verbe à la 3 ^{ème} personne du l'imparfait	« ne pointaient »
« a »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « à » et « a » le verbe avoir conjugué à la 3 ^{ème} personne du singulier au présent de l'indicatif	« à »
«quautidiene »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adjectif « quotidienne »	« quotidienne »
« evidement »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adverbe « évidemment », il devait doubler la consonne « m » et mettre l'accent pour la première voyelle « e » du mot.	« évidemment »
« réelement »	Erreur	L'erreur se trouve au niveau de	« réellement »

	lexicale	la graphie de l'adverbe « réellement », il devait doubler la consonne « l »	
--	----------	---	--

La copie numéro 07

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« désamparée »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux voyelles « e » et « a »	« désemparée »
« vallait »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie, il ne devait pas doubler la consonne « l » pour le verbe « valoir »	« valait »

Synthèse

D'après cette analyse nous constatons que les apprenants de l'école privée ont de fortes capacités au niveau de la rédaction surtout le vocabulaire, le contenu de leurs productions écrites est claire, les phrases sont bien organisées, y a un enchaînement dans les idées, d'une manière générale, nous dirons donc que tout est bien structuré.

La majorité de leurs erreurs se trouve au niveau de la conjugaison, et dans certains cas au niveau de la suppression et de la confusion entre les accents, de même, au niveau des accords au singulier et au pluriel avec les articles et les deux auxiliaires, être et avoir.

3-2-L'analyse des erreurs d'orthographe de l'école publique

La copie numéro 01

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
«c'est la vie obligé préserver l'eau »	Erreur grammaticale et lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du participe passé du verbe« obliger » et l'infinitif du verbe « préserver » il devait indiquer le pronom personnel et mettre l'article indéfini « de »	« nous sommes obligé de préserver l'eau »
« umpourton »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de du nom « important »	« important »
« lessé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du participe passé du verbe « laisser », il ne devait pas supprimer l'homophone « i » et « a »	« laissé »
« gaspyée »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie et de la conjugaison du verbe « gaspiller »	« gaspiller »
« l'eau ces un point »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie et de la confusion entre l'auxiliaire « être » et le déterminant démonstratif « ces »	« l'eau est un point »
« il faut préservé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « préserver »il devait le laisser à l'infinitif et de ne le pas	« il faut préserver »

		conjugué car les deux verbes qui se suivent le 2 ^{ème} se met à l'infinitif	
« il faut pas gaspayée »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « gaspiller » il ne devait pas mettre le participe passé du verbe, il devait le laisser à l'infinitif car les deux verbes qui se suivent le 2 ^{ème} se met à l'infinitif, et aussi au niveau de la forme de négation	« il ne faut pas gaspiller »

La copie numéro 02

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« l'homme il ne faut pas vivre »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux verbes « faire » et « pouvoir » et aussi au niveau de l'utilisation de pronom personnel « il » devant le sujet « homme » car il indique le même sujet	« l'homme ne peut pas vivre »
« son l'eau »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adjectif possessif « son » et la préposition de négation « sans »	« sans l'eau »
« il faut	Erreur	L'erreur se trouve au niveau	« il faut

préservé »	grammaticale	de la graphie du verbe « préserver » il ne devait pas mettre le participe passé du verbe, il devait le laisser à l'infinitif et de ne pas le conjugué car les deux verbes qui se suivent le 2 ^{ème} se met à l'infinitif	préserver »
« il ne faut pas vivre sans l'eau et les poison aussi »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « poissons », il a confondu entre les « poison » qui désigne une substance mortelle « poisson » qui est un animal aquatique vertébré	« il ne faut pas vivre sans l'eau et les poissons aussi »
« qui mourir »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « mourir », il devait conjuguer son verbe à la 3 ^{ème} personne du pluriel au présent.	« qui meurent »
« ne pura pas »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du verbe « pouvoir »	« ne pourra pas »
« son l'eau »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adjectif possessif « son » et la préposition de négation « sans »	« sans l'eau »
« est sa »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la	« et sa »

		conjonction de coordination « et » et l'auxiliaire « être » conjugué à la 3ème personne du singulier au présent de l'indicatif	
« oblicatoire »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les deux consonnes « c » et « g »	« obligatoire »
« il ne faut pas pollué »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « polluer » il ne devait pas mettre le participe passé, il devait le laisser à l'infinitif et de ne le pas conjugué car les deux verbes qui se suivent le 2ème se met à l'infinitif	« il ne faut pas polluer »

La copie numéro 03

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« avec lui »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre le féminin et le masculin des deux pronoms personnels « elle » et « lui »	« avec elle »
« en vivre »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on » et aussi au niveau de la conjugaison du verbe « vivre », il devait	« on vit »

		conjuguer son verbe au présent de l'indicatif	
« mes »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la conjonction d'opposition « mais » et l'adjectif possessif « mes »	« mais »
« les gens polluée »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « polluer », il ne devait pas mettre le participe passé du verbe, il devait le conjuguer au présent de l'indicatif	« les gens polluent »
« il ne responsable pas à ces affaire »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du mot « affaires » et au aussi à la structure de la phrase car on ne dit pas « il ne responsable pas »	« il n'est pas responsable de ces affaires »
« de usines »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de l'accord au pluriel, le déterminant « de » n'est pas accordé au nom « usines » il devait mettre « des » et non pas « de »	« des usines »
« les poissent »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « poissons »	« les poissons »
« perdu »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « perdre », il ne devait pas mettre le participe passé du verbe, il devait le conjuguer au présent de l'indicatif	« perd »

« les pitroles »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « pétrole », il a assimilé entre les voyelles « e » et « i »	« le pétrole »
« les océons »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « océans », il assimilé entre les deux homophones « a » et « o »	« les océans »
« de respecte »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du verbe « respecter », il devait mettre l'infinitif du verbe puisqu' il est précédé d'un déterminent.	« de respecter »
« obliger »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de l'assimilation entre les deux phonèmes « ou » et « o », il les prononce d'une même façon	« obliger »
« et économisé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « économiser » il ne devait pas mettre le participe passé du verbe, il devait le laisser à l'infinitif car les deux verbes qui se suivent le 2 ^{ème} se met à l'infinitif	« et économiser »
« finale »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du l'adverbe « enfin » il devait écrire « enfin » et non pas « finale »	« enfin »

La copie numéro 04

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« en peux »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on » et aussi au niveau de la conjugaison du verbe « pouvoir », il devait mettre la terminaison de la 3 ^{ème} personne du singulier et non pas la 1 ^{ère} personne	« on peut »
« en vivre »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on » et aussi au niveau de la conjugaison du verbe « vivre » il devait mettre le présent de l'indicatif et de ne pas laisser à l'infinitif	« on vit »
« la chouse »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « chose » il a assimilé entre les homophones « o » et « ou »	« la chose »
« la pleu »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adverbe « plus »	« la plus »

« la pleuimpartants »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de l'accord au féminin, il devait accorder son adjectif avec l'article « la », et aussi au niveau de la confusion entre les voyelles « a » et « o »	« importantes »
« en peux netoyé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on », et aussi au niveau de la conjugaison des deux verbes « pouvoir » et « nettoyer », il ne devait pas mettre un « x » à la fin de verbe « pouvoir » et aussi il devait mettre l'infinitif du verbe « nettoyer » et non pas son participe passé car les deux verbes qui se suivent le 2 ^{ème} se met à l'infinitif	« on peut nettoyer »
« nous cours »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre le pronom personnel « nous » et l'adjectif possessifs « nos »	« nos cours »
« en vas »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on », et	« on va »

		aussi au niveau de la conjugaison du verbe « aller » au présent de l'indicatif, il devait mettre la terminaison de la 3 ^{ème} personne du singulier	
« les étyoup »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « Éthiopie », il l'a écrit comme il prononce	« les Éthiopie »
« catastrauf »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « catastrophe », il a écrit comme il le prononce	«catastrophe »
« a »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « à » et « a » l'auxiliaire avoir conjugué à la 3 ^{ème} personne du singulier au présent de l'indicatif	
« fair »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du verbe « faire », il devait mettre un « e » à la fin du verbe	« faire »
« missan »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du mot «maison», il a écrit comme il prononce	« maisons »

La copie numéro 05

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« il peu pas »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la forme de négation, il devait mettre « ne...pas » et non pas « pas » seul, et aussi au niveau de la conjugaison du verbe « pouvoir », il devait mettre un « t » à la fin du verbe	« il ne peut pas »
« mes »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adjectif possessif « mes » et « mais » la conjonction de coordination qui exprime l'opposition	« mais »
« ent »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre « ont » l'auxiliaire avoir conjugué à la 3ème personne du pluriel et « ent » la terminaison des verbes à la 3ème personne du pluriel au présent de l'indicatif	« ont »
« més »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'adjectif possessif « mes » et « mais » la conjonction de coordination qui exprime l'opposition	« mais »
« sais »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe	« sait »

		« savoir », il devait mettre la terminaison de la 3 ^{ème} personne du singulier et non pas la 1 ^{ère} personne	
« sa »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre le pronom démonstratif « ça » et l'adjectif possessif « sa »	« ça »
« ils ont jettais »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « jeter », il devait le laisser à l'infinitif et de ne le pas conjugué à l'imparfait	« ils jettent »
« les plage »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de l'accord au pluriel, il n'a pas accordé le nom « plages » avec l'article « les » qui indique le pluriel des noms	« les plages »
« il pas sais »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « savoir », il devait mettre la terminaison de la 3 ^{ème} personne du singulier et non pas la 1 ^{ère} personne, et aussi au niveau de la négation, il devait mettre « ne...pas » et non pas « pas » seul	« il ne sait pas »
« les poissent »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « poissons »	« les poissons »
« en faint »	Erreur	L'erreur se trouve au niveau	« enfin »

	lexicale	de la graphie de l'adverbe « enfin », il a écrit comme il le prononce	
« sette »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de l'assimilation entre les homophones « s » et « c »	« cette »
« la »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre l'article « la » et l'adverbe « là »	« là »
« sa sai trop »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre le pronom démonstratif « ça » et le déterminant possessif « sa », et aussi au niveau de la graphie de l'auxiliaire être, il devait mettre « c'est » et non pas « sai »	« ça c'est trop »
« tarp »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adverbe « tard », il devait mettre un « d » et non pas un « t » à la fin du mot	« tard »

La copie numéro 06

L'erreur	Type de l'erreur	Explication de l'erreur	Correction de l'erreur
« i »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la conjonction de coordination « et » et voyelles « e »	« et »

« lijens »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de graphie du nom «les gens» il assimilé entre les voyelles « i » et « i », « j » et « g »	« les gens »
« dichets »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre les voyelles« e » et « i »	« déchets »
« la nateur »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « nature ».	« la nature »
« il beaux »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression du l'auxiliaire être, la phrase est incomplète et aussi au niveau de l'accord, il n'a pas accordé l'adjectif « beau » avec le pronom personnel « il »	« il est beau »
« il aime pat »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la forme de négation, il devait mettre « n'aime pas » et aussi un « s » à la fin du « pas »	«il n'aime pas»
« des system »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la suppression de l'accent pour les voyelles « e » et aussi au niveau de l'accord au pluriel, il n'a pas accordé le nom « systèmes » avec l'article « des »qui indique le pluriel des noms	« des systèmes »
« i l'eau »	Erreur	L'erreur se trouve au niveau	« et l'eau »

	grammaticale	de la confusion entre la conjonction de coordination «et» et la voyelle « i »et de la suppression de l’apostrophe	
« les genements »	Erreur lexicale	L’erreur se trouve au niveau de la graphie de l’adjectif « gentils », il a écrit l’adjectif incorrectement	« les gentils »
« les citoyus »	Erreur lexicale	L’erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « citoyens », il a écrit le nom incorrectement	« les citoyens »
« le sentiment »	Erreur lexicale	L’erreur se trouve au niveau de la graphie du nom « sentiments » il a écrit le nom incorrectement	« le sentiment »

La copie numéro 07

L’erreur	Type de l’erreur	Explication de l’erreur	Correction de l’erreur
« est elle »	Erreur grammaticale	L’erreur se trouve au niveau de la confusion la conjonction de coordination « et »et « est » l’auxiliaire être conjugué à la 3ème personne du singulier au présent de l’indicatif	« et elle »
« remplis »	Erreur grammaticale	L’erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « remplir », il devait mettre « is » à la fin du verbe	« remplis »

		et non pas « s »	
« l'économisé »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « économiser », il ne devait pas utiliser le participe passé du verbe, il devait le laisser à l'infinitif et de ne le pas conjugué	«l'économiser »
« mellieur »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de graphie de l'adjectif « meilleur », il a écrit l'adjectif incorrectement	« meilleur »
« est pure »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la préposition « pour » et l'adjectif « pure », et entre la conjonction de coordination « et » et « est » l'auxiliaire être conjugué à la 3ème personne du singulier au présent de l'indicatif	« et pour »
« heureu »	Erreur lexicale	L'erreur se trouve au niveau de la graphie de l'adjectif « heureux », il devait mettre un « x » à la fin du mot	« heureux »
« est »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la confusion entre la conjonction de coordination « et » et « est l'auxiliaire être conjugué à la 3ème personne	« et »

		du singulier au présent de l'indicatif	
« il peux »	Erreur grammaticale	L'erreur se trouve au niveau de la conjugaison du verbe « pouvoir » il devait mettre la terminaison de la 3ème personne du singulier	« il peut »

Synthèse

Suite à l'analyse faite pour les copies des apprenants issus de l'école publique, nous constatons que les contenus de leurs productions écrites sont pauvres d'informations par rapport à ceux des apprenants issus de l'école privée.

La majorité de leurs erreurs se trouve au niveau de la graphie des mots ; ainsi qu'au niveau de la conjugaison. Ils utilisent des phrases simples, elles sont désorganisées et mal classées. Nous remarquons ainsi que les apprenants ne distinguent pas entre les prépositions. Ils ne donnent pas d'importance aux accents et aux apostrophes et ils écrivent certains mots comme ils les prononcent.

4-Le classement linguistique des erreurs d'orthographe dans les deux écoles : publique/privée

Nous présenterons dans les deux tableaux suivants le classement linguistique (intra-linguale et interlinguale) des erreurs d'orthographe de tous les apprenants c'est-à-dire ceux de l'école publique et ceux de l'école privée.

4-1-L'école privée

L'erreur	Classement linguistique	
	Intra-linguale	Interlinguale
« mes parents ne m'aide pas »	X	
« je prend »	X	
« ne m'aident guerre à m'intégrer dans »	X	
« m'avoir habitué »	X	
« les médicament »	X	
« dans ces moments de solitudes »	X	
« J'essaye de me »	X	
« tout seul a la maison»		X
« je veu »	X	
« me suicidé »	X	
« avoir décidé »	X	
« de se suicidé »	X	
« j'entend »	X	
« bizzard »	X	
« il faut pas »	X	
Il faut pas suicide »	X	
« mon père revien »	X	
« de sans travail »	X	
« dirrirries »	X	
« fentre »	X	
« vient me sauvé »	X	
« reussit »	X	
« est j'ai »		X
« j'ai ressenti de la tristesse »	X	
« exterieur »	X	
« je developpais »	X	
« mes autre »	X	

« et la je me rendais compte »	X	
« une opération qui réussi »	X	
« experience »	X	
« irréparrables »	X	
« inexistante »	X	
«je ne coversais pas avec mes poches»	X	
« mes camarade regardaient »	X	
« bizzarement »	X	
« j'éprouver un énorme chagrin »	X	
personne ne sentait le mal »	X	
« qui été posait »	X	
« table de nait »	X	
« ce que fait que je suis »	X	
« je suis decalé »	X	
« ce mond de souffrances »	X	
« quistion »		X
« souffrance »	X	
« d'egoiste »	X	
« jens »	X	
« l'impréssion »	X	
« des années ou j'ai vu passer»		X
« demerront »	X	
« ce dû »	X	
« noeuf »	X	
« d'un œil étrange ne pointer des doit »	X	
« quautidienne »	X	
« evidemment »	X	
« reélement »	X	
« désamparée »	X	
« vallait »	X	

4-2-L'école publique

L'erreur	Classement linguistique	
	Intra-linguale	Interlinguale
« c'est la vie obligé préserver l'eau »	X	
« umpourton »		X
« lessé »	X	
« ont lessé pas »	X	
« gaspyée »	X	
« l'eau ces un point »	X	
« il faut préservé »	X	
« il faut pas gaspayée »	X	
« l'homme il ne faut pas vivre »		X
« son l'eau »	X	
« et les poison aussi »	X	
« qui mourir »	X	
« ne pura pas »	X	
« des poissons est sa c'est oblicatoire »		X
« oblicatoire »		X
« il ne faut pas pollué »	X	
« avec lui »	X	
« en vivre »	X	
« pas juste l'homme mes les animaux »	X	
« les gens polluée »	X	
« il ne responsable pas »	X	
« à ces affaire »	X	
« de usines »	X	
« les poissent »	X	
« les pitroles »		X
« de respecte »	X	
« oublier »		X

et économisé »	X	
« finale »	X	
« en peux »	X	
« en vivre »	X	
« la chouse »		X
« la pleu »	X	
« la plu impartants »	X	
« en peux netoiyé »	X	
« nous cours »	X	
« en vas »	X	
« les étyoup »	X	
« catastrauf »	X	
« a »		X
« fair »	X	
« missan »		X
« il peu pas »	X	
«les arbres aussi mes ensuite »	X	
«les gens ent sais pas »		X
« ensuite més les gens»	X	
« son pas sais »	X	
« réffliche sa mais »	X	
« ils jettais »	X	
« les plage »	X	
« il pas sais »		X
« les poissent »	X	
« en faint »	X	
« sette »	X	
« c'est là vie »	X	
« sa sai trop »	X	
« tarp »	X	

« i lijens »		X
« lijens »		X
« dichets »		X
« la nateur »	X	
« il beaux »	X	
« il aime pat »	X	
« des system »	X	
« i l'eau »		X
« les genements »	X	
« les citoyus »	X	
« le senti-ment »	X	
«la vie est elle indisponsable»		X
« remplis »	X	
« l'économisé »	X	
« mellieur »	X	X
« sera préserver est pure et l'homme »		
« heureu »	X	
«sera heureux est en bonne santé»		X
« il peux »	X	

Synthèse

Pour ce qui porte sur le classement linguistiques des erreurs d'orthographe, nous observons que la majorité des erreurs sont intra-linguale pour les apprenants des deux secteurs d'enseignements, suite à cette analyse, nous rajoutons que les erreurs interlinguales sont omniprésentes pour tous les apprenants dans les deux écoles, ce qui explique que les apprenants s'expriment généralement par une même langue, qui est la langue française, cependant ils intègrent rarement une ou deux expressions d'une autre langue, qui est le kabyle , leurs langues maternelle.

5-Les divergences et les convergences entre les deux écoles : publique et privée

Les divergences	Les convergences
<ul style="list-style-type: none"> -Le volume horaire de la langue française -Le programme diffusé n'est pas le même -La méthode d'enseignement -Le nombre des apprenants dans chaque classe -Les études à l'école publique sont gratuites et à l'école privée sont payantes 	<ul style="list-style-type: none"> -Le déroulement des devoirs et des compositions -l'enseignement de la langue française -Les vacances et les week-ends -La présence des enseignants et des enseignantes dans les deux écoles

5-1Les divergences et les convergences entre les productions écrites des apprenants dans les deux institutions

Les divergences	Les convergences
<ul style="list-style-type: none"> -Les thèmes de la production écrite -Le contenu, en particulier le lexique -Le plan formel des productions 	<ul style="list-style-type: none"> -Présence des erreurs d'orthographe grammaticale et lexicale dans toutes les copies des apprenants -La langue de la rédaction est la langue française

Synthèse

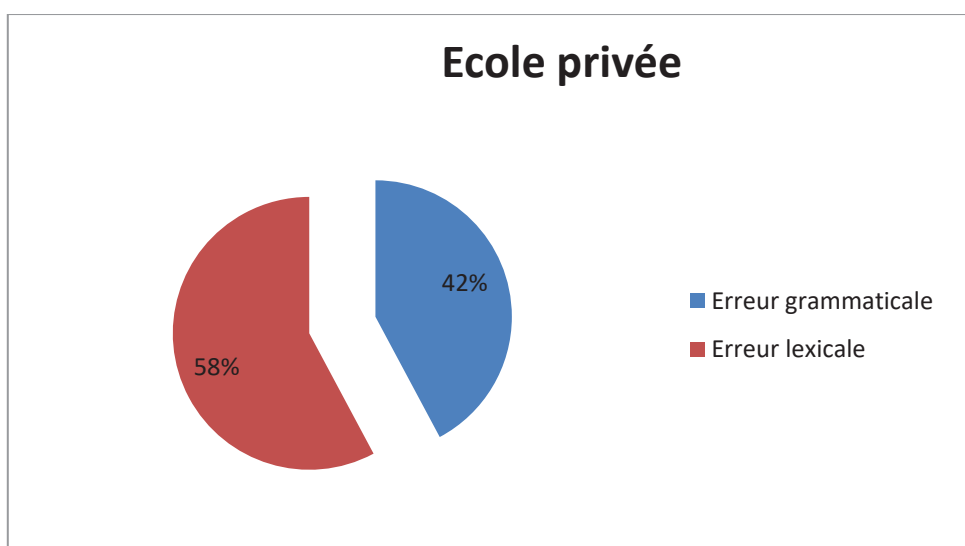
Les deux institutions sont deux endroits où les apprenants reçoivent des connaissances dans le but d'approfondir leurs niveaux, leurs cultures et leurs compétences. Elles contiennent des points en commun et des points de différences comme ce que nous avons déjà cité dans le tableau ci-dessus

En ce qui concerne les divergences et les convergences entre les productions écrites des apprenants, nous dirons donc que chaque apprenant à sa propre

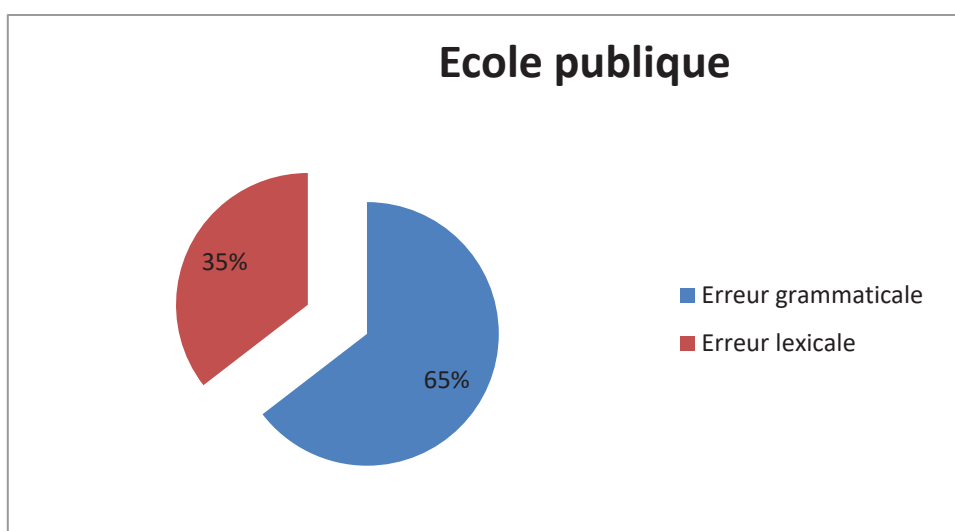
performance rédactionnelle. Nous remarquons que la manière de dissenter diffère de l'un à l'autre, cela est dû à leurs compétences et à la compréhension de sujet.

6- La comparaison entre les erreurs d'orthographe grammaticales et lexicales dans les deux secteurs d'enseignement

A travers ces deux schémas ci-dessous, nous comparons le pourcentage des erreurs d'orthographe des apprenants de l'école privée et de l'école publique.



Graphique 1 : Pourcentage des erreurs dans l'école privée.



Graphique 2 : Pourcentage des erreurs dans l'école publique

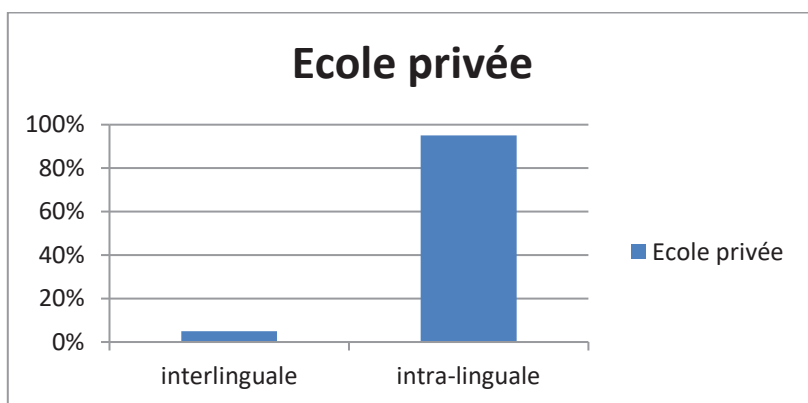
Synthèse

D'après cette comparaison nous remarquons que les erreurs d'orthographe sont présentes dans toutes les productions écrites des apprenants, mais le pourcentage des erreurs grammaticale et lexicale n'est pas le même pour les deux établissements.

Pour l'école privée les erreurs grammaticales sont omniprésentes par rapport aux erreurs lexicales. Inversement à l'école publique, les erreurs grammaticales sont beaucoup plus présentes par rapport aux erreurs lexicales.

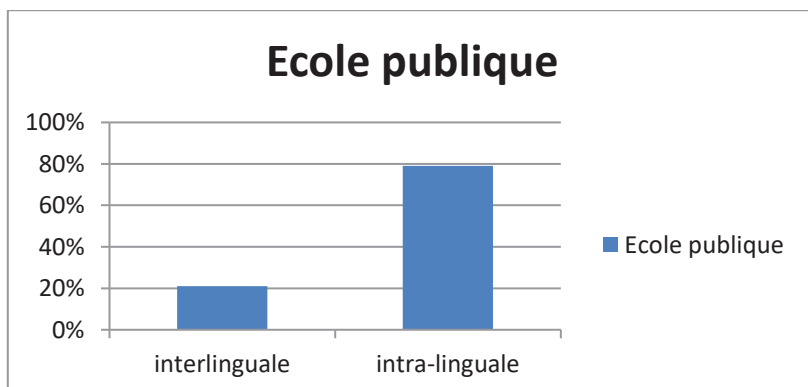
7- La comparaison de classement linguistique des erreurs : intra-linguale et interlinguale

7-1-L'école privée



Graphique 3 : le classement linguistique à l'école privée

7-2-L'école publique



Graphique 4 : le classement linguistique à l'école publique

Synthèse

Pour le classement linguistique des erreurs nous remarquons que la plupart des erreurs sont intra-linguale car les expressions qu'ils utilisent appartiennent à la même langue, ils recourent toujours à la langue française. Nous soulignons aussi quelques erreurs interlinguales dans les productions des apprenants des deux établissements mais beaucoup plus dans l'école publique puisqu'ils traduisent du kabyle au français, ce qui les mène à assimiler les voyelles entre elles comme « y » et « u ».

8-L'évaluation des productions écrites de tous les élèves

Rédiger un texte ou une production écrite n'est pas une tâche facile car elle demande de la réflexion et de la compréhension de sujet.

Pour évaluer la production de chaque apprenant, il faut au minimum deux à trois rédactions dans l'intention de voir sur quel plan cet élève a des difficultés.

D'après l'analyse que nous avons faite pour ces productions écrites, nous avons constaté que les apprenants issus de l'école privée ont une bonne écriture. Ils utilisent un lexique soutenu, les phrases sont très bien structurées, le contenu était satisfaisant pour effectuer une analyse, du même leurs copies sont propres.

Par contre les productions écrites des élèves issus de l'école publique étaient courtes, pleines d'erreurs de graphie, l'écriture n'était pas claire, certains mots sont difficiles à comprendre, la majorité du lexique utilisé était familier, et enfin le contenu de leurs rédactions n'était pas satisfaisant.

Nous rajoutons que les élèves de l'école publique traduisent du kabyle au français comme « il responsable pas » et confondent entre l'oral et l'écrit. Ils écrivent leurs mots comme ils les prononcent, ce qui les mène à commettre des erreurs d'orthographe.

Nous supposons que le volume horaire de l'enseignement de la langue française et le nombre des apprenants dans chaque classe joue un rôle important sur leurs aptitudes.

Nous concluons cette étape en disant que la façon d'écrire ou de rédiger une production écrite reflète le niveau de l'apprenant.

Conclusion partielle

A travers notre analyse, nous avons constaté qu'il y a une forme de dissemblances entre les copies.

Tout d'abord, nous avons commencé par la présentation de notre corpus, puis le déroulement de l'enquête, lors de la rencontre avec les enseignants des deux écoles pour recueillir les copies de la composition des apprenants.

D'une part, nous avons souligné les erreurs trouvées dans chaque production, ensuite nous avons analysé ces dernières, c'est-à-dire sur quel plan se trouve l'erreur (grammaticale ou lexicale), à la fin, nous avons proposé une correction pour ces erreurs.

D'une autre part, nous avons classé les erreurs relevées selon le classement linguistique, autrement dit des erreurs intra-linguales ou interlinguales.

Pour finir, nous avons consacré une partie pour les divergences et les convergences entre les productions écrites des apprenants et entre les deux écoles : publique et privée.

Dans le but d'enrichir cette analyse, nous avons procédé à l'utilisation des tableaux pour éclairer tous les points.

Nous soulignons que les apprenants issus de l'école privée ont un niveau plus élevé par rapport à ceux de l'école publique. Cependant, les apprenants de l'école publique ont des informations et des idées mais ils ont des difficultés à les traduire. Ils traduisent généralement du kabyle au français comme ils confondent entre l'écrit et l'oral.

Conclusion générale

Au terme de notre recherche, qui s'est focalisée sur *l'étude comparative des erreurs en production écrite. Cas de 4^{ème} année moyenne dans l'école publique Manuel-Tekssira Gomez et l'école privée Galilée*, nous rappelons les étapes les plus pertinentes de notre recherche.

Tout au début, nous nous sommes assigné comme objectif de répondre à la problématique suivante : « si le problème de la compétence écrite se trouve au niveau de l'orthographe, quels sont les divergences et les convergences entre les erreurs d'orthographe dans les productions écrites des apprenants dans les deux secteurs d'enseignements, publique et de privée ? ».

Nous avons posé cette question dont l'objectif d'analyser les erreurs d'orthographe ainsi que le lexique employé dans chaque dissertation, nous avons choisi cette méthode car elle est évidente, elle nous a simplifié la tâche de la comparaison entre les productions des apprenants des deux établissements

Pour ce faire, nous avons tenté de répondre à cette problématique en émettant les hypothèses suivante: Dans un premier lieu, nous avons supposé que les apprenants des deux écoles représentent des compétences écrites différentes, ainsi la façon de rédiger les productions écrites n'est pas la même chez tous les élèves.

En second lieu, le programme diffusé est différent dans les deux établissements, car le volume horaire d'enseignement de la langue française est divergent dans les deux institutions.

Nous avons abordé ce thème dans le but d'effectuer une étude comparative entre les productions écrites, et pour voir le niveau des apprenants dans la rédaction, ainsi que l'influence du programme diffusé sur eux puisque il est dissemblable, enfin pour établir une comparaison entre les deux secteurs d'enseignement c'est-à-dire le taux de la réussite et de l'échec dans les deux écoles.

En choisissant ces copies, nous nous sommes contentées de faire une comparaison entre elles. De même la production écrite est un exemple crucial dans la comparaison. Nous avons essayé dans notre analyse de mettre en évidence cette

méthode, ce qui nous a simplifié la tâche de la comparaison entre les productions écrites des apprenants des deux établissements.

Deux volets essentiels composent notre recherche, le premier volet est théorique, par le biais duquel nous avons accédé à la définition de quelques concepts qui sont en relation avec le thème choisi tels que, l'enseignement-apprentissage, la faute et l'erreur, l'étude comparative, le rendement scolaire, l'écrit et la production écrite, le domaine de notre recherche qui est la sociolinguistique et la situation sociolinguistique en Algérie, et enfin la place du français en Algérie et à Bejaia.

Quant au volet pratique, nous l'avons consacré à l'analyse des erreurs d'orthographe des apprenants, où nous avons disposé notre corpus et le déroulement de l'enquête. Nous avons parlé avec les instituteurs de la langue française dans les deux écoles, et nous avons recueilli les copies de la composition d'une classe de quatrième année moyenne dans les deux écoles.

Nous dirons que le nombre des erreurs commises dans chaque copie est lié à la compréhension de la question posée, à la compétence de l'apprenant et à la maîtrise de la langue française parce que les apprenants de l'école publique manquent de l'enchaînement concernant la structure et l'organisation des phrases, contrairement aux apprenants de l'école privée qui ont un très bon niveau en particulier dans le vocabulaire.

Nous avons constaté aussi que les difficultés au niveau de l'orthographe et du lexique sont omniprésentes dans les copies des apprenants des deux secteurs d'enseignements.

Pour conclure, nous voulons indiquer à travers notre travail le degré des erreurs de chaque apprenant, nous voulons aussi souligner les convergences et les divergences entre les productions écrites et entre les deux écoles, publique et privée, enfin notre objectif était de montrer sur quels plans les apprenants trouvent plus de difficultés, qui veut dire sur le plan du vocabulaire, de l'orthographe ou lexical.

Ce modeste travail, relate le niveau des apprenants des deux écoles, la visée majeur de cette analyse est d'aider les étudiants de cette spécialité à avoir des corpus leurs permettent de faire la lumière sur deux notions principales : l'orthographe et le lexique.

Bibliographie

Ouvrages, Mémoires et Thèses et sites internet

- ABDELHAMID S., *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de prononciation du Français Langue Etrangère chez les étudiants du département de l'université de Batna*, Thèse de doctorat, Université de Batna, 2002.

- ASTOLFI J.P., *L'erreur un outil pour enseigner*, Paris, ESF, 1997.

- AIT HELLAL S, HAFFAR A, MATTEM S., *L'influence de la famille sur la réussite scolaire des enfants. Cas pratique : CEM d'Amalou et Boumaza Adjioun*, Université de Bejaia, mémoire de fin de cycle, 2013.

- La production écrite septième année, Programme d'études en FL2 - I (7e) – Document de mise en œuvre, 1998. En ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf. Consulté le 12/03/2017.

- BENMOKHTAR F., *Le code-switching en Kabylie. Analyse du phénomène de mélange de langues*, Paris, L'Harmattan, 2013.

- BENTOLILA A., (Dir.), *Orthographe*, Paris, Nathan, 2016.

- BOUDIAR F., BESSA D., *La langue française chez les enfants de Bejaia ville : le rôle des représentations dans leurs pratiques langagières*, Mémoire de master, Université de Bejaia 2016.

- BRIQUET-DUHAZE S., *Apprentissage, développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire*, Paris, L'Harmattan, 2014.

- CALVET J-L., *Linguistique et colonialisme. Petit traité de glottophagie, bibliothèque scientifique*. Paris. Payot. 1974

- CUQ J.P., (Dir.), *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, CLE Internationale, 2003.

- DESSUS Ph. et GENTEZ E., *Apprentissage et enseignement*, Paris, 2006.
- Lokman D., *Production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque : cas de l'Université de Marmara*, Thèse de Doctorat, Istanbul, Université de Marmara, 2008.
- ESCARPIT R., *L'écrit et la communication*, Paris.PUF.1989
- GARACIA- DEBANC C, MASSERON C, RONVEAUX Ch., *Enseigner le lexique*, Namur, P.U.N., 2014.
- GRANDGUILLAUME G., « Langues et représentation identitaire en Algérie » disponible sur : <http://granguillaume.free.fr/ar-ar/langrep.html>. consulté le 25/01/2017.
- GRANDGUILLAUME G., « Langue et nation : le cas de l'Algérie », In Algérie contemporaine. Bilan et solution pour sortir de la crise, Paris, L'Harmattan, 2000 ; disponible sur : <http://www.ggranguillaume.fr/titre.php?recordID=100>
- CUQ J.P. & GRUCA I., *Cours de didactique du français LE et LS*, Grenoble, P.U.G., 2002.
- LABOV W., *Sociolinguistique*, Paris, Minuit, 1976.
- RAHAL S., « La francophonie en Algérie : mythe ou réalité ? », Actes de colloque, In Éthique et nouvelles technologies. L'appropriation des savoirs en question, Beyrouth, Septembre 2001. En ligne : http://www.initiatives.refer.org/Initiatives-2001/_notes/session6.htm , Consulté le 02/02/2017
- ROUAOUD J., « 100 citations sur les auteurs et l'écriture et les écrivains –auteurs –talents», Disponible sur <http://autres-talents.fr/100-citations-sur-ecriteur-5-54.html> Consulté le 15/04/2017.
- Qu'est-ce que l'analyse comparative ?

<http://www.omafra.gov.on.ca/french/livestock/swine/news/janfeb10a1.htm> consulté
le 20/04/2017

-RAEMONDOCK V., & SIOUFFI G., *100 fiche pour comprendre la linguistique*,
Paris, Bréal, 1999.

-TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2001.

-Qu'est-ce que la production écrite ? These .univ-lyon2.fr/documents/getpart.php
?=lyon2.2008.aslim_v&part=137228. Page consulté le 02/04/2017

-ZABOUT T., *Un « code-switching » algérien : le parler de Tizi-Ouzou*, Thèse de
doctorat, Université de la Sorbonne, 1989.

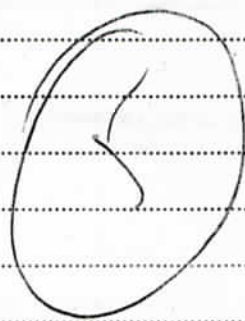
Dictionnaires

-Dictionnaire Le ROBERT pour tous. 1995.

-Dictionnaire Larousse, définition du lexique.

Annexes

C'était une époque sombre dans ma vie, une époque où j'étais comme dans une bulle, sans aucun contact avec le monde extérieur. C'était arrivé lors d'un accident, ce jour-là je perdais mon ouïe, mes camarades ne me fréquentaient plus, j'étais une ombre à leurs yeux, j'avais une forte envie de crier, de discuter. Je parlais lire sur la bouche des gens "à voile" le sourd ou dit lui ce que tu veux il ne t'entendra pas. Mais un moment, j'abandonnais le monde extérieur et je me mis à écrire, à rédiger ma souffrance, mes malheurs et ma mélancolie. Je développais mon imagination en lisant des livres, des nouvelles, ~~mes écrits~~ j'utilisais ~~mes~~ autres sens maintenant pour des choses qui me sont ~~utiles~~ utiles. Et là, je (comprendais) me rendis compte de la puissance de notre créateur et de nos devoirs envers lui. Mes parents étaient ~~triste~~ tristes, ~~mon~~ mon père voulait que je redevienne ~~me~~ normal. C'est comme ça que je fis une opération chirurgicale qui réussit, alors, je redécouvris le monde extérieur et son contenu. Certes, j'étais content de retrouver l'ouïe mais cette ~~extérieure~~ expérience me laissa des séquelles irréparables et ^{me} fis découvrir que chaque moment est précieux et qu'il faut en profiter.



Il m'est sans doute arrivé de vivre des moments
seule. Je sentais le mépris de mon entourage.

Je n'avais aucun ami avec qui communiquer
j'étais insaisissable à leur égard, je passais
mon temps ^{insaisissable} seule, enfermée dans ma chambre, dans
ma propre bulle je ne conversais pas avec mes proches.

Je soupais seule et on me privait de sortie,
j'allais à l'école où mes camarades regardaient
bêtement ^{bulle} ^{conversais} ^{camarade} me ^{me} que j'étais indifférente.

J'éprouvais un énorme chagrin et tristesse, je
passais toutes les nuits à pleurer mais personne
ne ^{ressentait} sentait le mal que j'avais, tout le monde
était occupé ^{de leur} ~~avaient~~ ses occupations et
ses loisirs, même le plus proches m'ont

abandonné, ils étaient pris par le temps.

Je me réveillai d'un coup, il était 4h 13 min

J'étais trompé dans ma peur. Le cauchemar
me paraissait tellement réel. J'ai pris le verre d'eau
le verre

qui ~~été~~ ~~posait~~ sur ma table de nuit et ~~j'ai~~
~~était~~ ~~posé~~ j'ai
repris mon sommeil

fran 5

إمضاء الولي

ملاحظات الأساتذ (ة)

Les fautes



correction

poupée

Je ne sait pas
d'aller

aligné

je les borde

les main

berme

Les yeux

elles soit

poupées

je ne sait pas

d'aller

alignées

je les bordent

main

berment

Les yeux

elles soient

Production écrite

Si je viens m'exprimer sur ce forum, c'est que je ne sais pas quoi faire d'autre pour avoir du soutien et un avis extérieur.

Depuis mon adolescence et depuis que j'ai ouvert les yeux sur ce monde, je ressens un profond sentiment de solitude, il peut y avoir du monde autour de moi, ma famille, mes amis mais je ne suis pas vraiment là et je ne sais pas pourquoi j'ai l'impression de ne pas être "normal", pas comme les autres d'avoir un regard différent de la majorité. Ce que fait que je suis toujours décalé, je n'ai pas vraiment d'amis ce qui ne m'empêche d'avoir beaucoup de connaissance. La question est de savoir pourquoi j'ai besoin de parler de sujets profonds et des sujets de vie, j'ai l'impression d'être incompatible avec ce monde de sottise et d'ignorance qui ne rend la vie insupportable par moment, ou dois-je continuer à ne fréquenter que ceux avec qui "il y a un lien" c'est à dire très peu de gens pour me sentir vivre ?

A. Fran



II- Production écrite

4

Je suis né avec, je trouve, une anomalie assez étrange; ma mère m'a informé que mon cerveau est développé suite à de nombreux tests (et donc) ... j'ai grandi et vécu avec pendant des années (où) j'ai pu passer des jours beaux et joyeux mais beaucoup plus le contraire (et ce dû à cet handicap) et les pires d'entre eux restent et demeureront gravés en moi, et ce dû à mon handicap.

Ce qui s'est vraiment passé en ces jours en question c'est que mes parents nous, moi et mon frère, ont laissés passer les vacances dans la demeure familiale qui est située en pleine campagne où je passais ~~tout~~ presque tout mon temps à réfléchir, dessiner des plans, fabriquer des structures petites mais assez compliquées, regarder des chaînes et documents scientifiques, poser des questions... et ce à l'âge de ^{mon} ~~mon~~ ans et sans arrêt... Et c'est ce qui a conduit ma famille à me regarder d'un œil étrange, me pointer du doigt et ne m'adressait plus la parole; c'est comme si j'étais un étranger à leurs yeux. Et c'est à ce moment là que le père commença car je me suis senti trahi, abandonné, non intéressé, ~~et donc évidemment~~ blessé, seul. Donc évidemment je me suis isolé de tout. Je ne m'occupais plus qu'à moi et je passais le clair de mon temps pas à réfléchir mais à regretter ce ~~donc~~ que je considère comme un handicap. Il n'y a que ma famille: mes parents et mon frère qui me comprenaient et grâce à eux j'ai surmonté cette solitude, et j'ai compris que réellement, ce n'est pas une difformité mais un cadeau qui m'est offert. Il suffit juste à bien l'utiliser ce qui n'a pas était mon cas. de

Heureusement; j'ai compris mon erreur et je l'ai corrigée et grâce à cela ~~je~~ je me suis bien intégré.

à notre vie commune et quotidienne.

Attention à l'accord
sujet / verbe

إمضاء الولي

ملاحظات الأساتذة (ة)

- | | |
|---|-------|
| 2) quelle age → quel age. | 0, 25 |
| 3) d'allait → d'aller. | 0, 25 |
| 4) que je les rangent → que je les range. | 0, 25 |
| 5) qu'elles soit → qu'elles soient. | 0, 25 |
| 6) bien aligné → alignées. | 0, 25 |
| 7) les main → les mains. | 0, 25 |
| 8) je leur ferme → je leur ferme. | 0, 25 |
| 9) les yeux → les yeux. | 0, 25 |
| 10) de paupée → de paupée. | 0, 25 |

2,5

II) Production écrite :

Par le passé, il m'est arrivé de me sentir très seule et totalement isolée.

À l'âge de quatorze ans, mes parents m'ont annoncé que nous allions déménager car ma mère avait reçu une proposition d'emploi très intéressante à Rome. J'étais extrêmement enthousiaste à l'idée de découvrir une nouvelle culture et en arrivant, je ne fus pas déçue. C'était les vacances d'été et j'ai pu, pendant deux mois entiers, profiter du climat idéal, des paysages magnifiques et des spécialités culinaires que la capitale italienne avait à offrir. Mais mon rêve s'est rapidement transformé en cauchemar.

(En faisant ma rentrée)

Je me dirigeais vers mon école pour le premier jour pleine de bonne volonté. J'avais l'espoir de me faire de nouveaux amis mais je ne parlais pas un mot d'italien. Dès que j'essayais de parler avec quelqu'un, je recevais des moqueries. Plus les jours passaient, plus je me sentais seule et rejetée. J'étais devenue la risée de l'école. Personne ne voulait me parler ou être associé à moi. Je passais mes journées et mes soirées, dans ma bulle. Je pensais pouvoir surmonter la barrière de la langue facilement mais chaque jour qui passait me prouvait le contraire. De nature sociable, j'avais du mal

à supporter la solitude. Je ^{me} j'étais triste, désespérée et
j'en voulais au monde entier. Mes proches, ^{désespérée} malgré le ^{marqué}
mon état, ont tenté de m'aider, mais je les ai rejetés.
Je ne sentais tellement dévastée et malheureuse que j'ai
supplé mes parents de ne changer d'établissement. Ceux-ci
acceptèrent sur le champ. Fort heureusement, cette fois-ci
j'ai pu m'intégrer.

Cette période de ma vie a ^{causé} causé des séquelles
irréversibles. À partir de ce moment, j'ai commencé à m'isoler
de mon plein gré et à trouver du réconfort dans la solitude
car j'ai compris qu'il valait mieux être seule que mal
accompagnée. valait

Excellent !

إمضاء الولي

ملاحظات الأساتذة (ة)

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisnés"

dépoisonnés - empoisonnement, poison.

6. Relève le texte :

- a) Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- b) Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- c) Une phrase à la forme passive.

a) On a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu l'eau contaminée.

b) La pollution envahit les plages; les poissons rentrent peureux dans les étangs.

c) L'eau a permis l'apparition de la vie.

3) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée.

Cause: on a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée.

Conséquence: on a déjà vu des gens mourir un point. Ils ont bu de l'eau contaminée.

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement.

Les gens, conscients, ils agissent rapidement.

II) Production écrite

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs. Emploie le présent.

L'eau, c'est la vie et il faut préserver l'eau et l'air pur dans la vie.

Il faut protéger l'eau et jamais l'arrêter de couler. L'eau est une ressource précieuse pour tous les êtres vivants.

Malgré les déchets des eaux usées, elle est encore de nos jours la vie. Il faut préserver l'eau et l'air pur.

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés" (1)

Empoisonnés = contaminés, péchés = empoisonnement

6. Relève du texte :

- Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- Une phrase à la forme passive.

a) on a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée (1)

b) on pourrait supposer que l'homme la respecte, l'économie et (1)

c) mais malheureusement les hommes de tous les pays ont été négligents et (1)

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée.
"cause" à partir de cette phrase une cause puis une conséquence

Cause: on a déjà vu des gens mourir car ils ont bu de l'eau contaminée.

Conséquence: on a déjà vu des gens mourir au point d'être (1)

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. (2)

II) Production écrite (7)

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs.
"Emploie le présent."

L'eau, c'est la vie,

d'abord, l'homme il ne faut pas vivre sans l'eau

Ensuite, il faut préserver l'eau car il y a les gens qui meurent

enfin, il ne faut pas polluer l'eau car c'est la vie.

L'homme ne pourra pas vivre sans l'eau car c'est la vie et il faut aussi des poissons car c'est obligatoire pour l'homme pour sa vie

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés" (1)

empoisonner poisonneur
empoisonnement

6. Relève du texte :

- a) Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- b) Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- c) Une phrase à la forme passive.

a) On a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée (1)

b) La pollution envahit les plages; Les poissons sont empoisonnés par les métaux lourds (1)

c) Les déchets qui perturbent le système d'équilibre des poissons sont empoisonnés par les métaux lourds (1)

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée. Exprime à l'aide de cette phrase une cause puis une conséquence

Cause: On a déjà vu des gens mourir à cause de la contamination de l'eau (1)

Conséquence: On a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée (1)

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. (2)
sont (1) agissent (1)

II) Production écrite (7)

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs. Emploie le présent.

Premièrement, l'eau c'est la vie parce que sans elle on ne peut rien faire. Mais les gens polluent l'eau parce qu'ils ne respectent pas les règles. Tout d'abord, les déchets de usines que met dans la mer. Ils tuent les poissons. D'autre part, les bateaux qui jettent le pétrole, ils polluent aussi l'eau. Enfin, les produits chimiques qui sont dans les usines, ils polluent l'eau. Finalement, on doit protéger l'eau et le respect l'eau et le rendre propre.

5 Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés"⁽¹⁾
→ les poisons
→ empoisonnement

6 Relève des textes :

- Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- Une phrase à la forme passive.

a) On a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée à laques ⁽¹⁾

b) La pollution entraîne les plages ; les poissons sont empoisonnés par les métaux lourds ⁽¹⁾

c) Les ci Toxiques en seront causés à eux et que tous agissent rapidement ⁽¹⁾

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée
Exprime à partir de cette phrase une cause puis une conséquence

Cause: parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée à laques ⁽¹⁾

Conséquence: ils sont morts parce qu'ils ont bu de l'eau ⁽¹⁾

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. ⁽²⁾

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement

II) Production écrite (*)

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs.
*Emploie le présent.

C'est ça pas de l'eau en peut pas vivre parce que l'eau c'est la chose la plus importante dans la vie avec l'air en peut même pas vivre sans et les villes et les missions et en fait le bois, et comme les êtres il sont en catastrophe à cause de l'eau, et comme avec l'eau en peut pas faire des autres... et

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés" (1)

~~empoisonner~~ & ~~empoisonnement~~

6. Relie au texte :

- a) Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- b) Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- c) Une phrase à la forme passive.

a) La merpède, l'éclaircissement et piésserle, sa pureté mais non les hommes (1)
~~de tous les pays ont été négligents~~

b) La pollution entraîne les pollues: Les poissons sont empoisonnés (1)

c) (1)

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée.
"écrite" à partir de cette phrase une cause puis une conséquence

Cause: on a déjà vu des gens mourir; ~~car~~ à cause de l'eau contaminée (1)

Conséquence: on a déjà vu des gens mourir parce qu'ils ont bu de l'eau contaminée (1)

8) Écris les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. (2)

~~Les gens sont conscients et ils agissent.~~

II) Production écrite (+)

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs.
"emploie le présent."

D'abord l'homme il ne pas vivre sans l'eau c'est pas possible l'homme mais les animaux et même les arbres aussi mais

en fait l'eau nous l'apportent mais pas sa l'eau est dans son déchets
l'eau est dans l'air mais pas dans l'air de l'eau est dans les poissons au même
l'eau est dans les humains, les humains.

en fait cette eau la on ne réfléchit pas mais on ne l'exploite pas

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés" (1)

~~poisons empoisonnement~~

6. Relève du texte :

- a) Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- b) Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- c) Une phrase à la forme passive.

a) L'eau ne permet l'apparition (1)

b) D'une part les déchets qui proviennent du système (1)

c) D'autre part la pollution envahit les plages les piscines (1)

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée.
"Exprime à partir de cette phrase une cause puis une conséquence"

Cause: D'une part les déchets qui proviennent des systèmes de égouts
des autres des pesticides

Conséquence: Espérons que les gouvernements et les citoyens en
seront conscients (1)

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.

Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. (2)

~~Les gens seront conscients et ils agiront rapidement~~

II) Production écrite

"L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif
où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs.
"Emploie le présent."

L'eau, c'est la vie si les gens ne jettent pas les déchets il
peut la nettoyer il peut si les gens ne jettent pas les déchets
qui proviennent du système.

si les gens ne jettent pas les déchets il peut la nettoyer
les citoyens en seront conscients

5. Trouve deux mots de la même famille de "empoisonnés" (1)

1) poison 2) empoisonnement

6. Relève du texte :

- a) Une phrase complexe avec deux propositions coordonnées.
- b) Une phrase complexe avec deux propositions juxtaposées.
- c) Une phrase à la forme passive. (1)

a) Les enfants sont conscients que leurs parents travaillent.

b) La pollution envahit les plages ; les poissons sont empoisonnés. (1)

c) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée. (1)

7) On a déjà vu des gens mourir. Ils ont bu de l'eau contaminée.
 "copie à partir de cette phrase une cause puis une conséquence"

Cause: On a déjà vu des gens mourir car ils ont bu de l'eau contaminée. (1)

Conséquence: Des gens ont bu de l'eau contaminée donc ils ont mourir. (1)

8) Mets les verbes de la phrase suivante au présent de l'indicatif.
 Les gens seront conscients et ils agiront rapidement. (2)

Les gens sont conscients et ils agissent rapidement.

II) Production écrite
 "L'eau, c'est la vie". Rédige un court texte argumentatif où tu emploieras trois arguments. Introduis des connecteurs.
 "Emploie le présent"

L'eau est la source de la vie est elle est indispensable pour la vie.
 D'une part, 3/4 de la surface de la terre est remplie d'eau.

D'autre part, l'eau c'est le meilleur moyen de se nettoyer alors il faut l'économiser.

Enfin, l'eau est la source de notre nourriture de la préservation et la protection est de notre voisin.

donc, l'eau est précieuse est pure et l'homme sera heureux est en bonne santé de tout les maladies que l'eau sale peut.